

Europar Batasuneko erakundeek ez dute itzulpen honen erantzukizunik eta ez du balio juridikorik

ITZULPENA¹

Zuzentaraua: **2009/43/EE Zuzentaraua, Europako Parlamentuarena eta Kontseiluarena, 2009ko maiatzaren 6koa, defentsarekin zerikusia duten Erkidegoko barne-produktuen transferentziei dagozkien zehaztapenak eta baldintzak sinplifikatzeari buruzkoa.**

Ondoko itzulpena Eusko Jaurlaritzak egin du Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundeko (IVAP) Itzultzaile Zerbitzu Ofizialaren bidez eta Zerbitzu honen ziurtagiria du.

Europar Batasuneko erakundeek ez dute itzulpen honen erantzukizunik eta honek ez du inolako balio juridikorik.

¹ Jatorrizko testua, Europar Batasunaren Egunkari Ofizialean argitaratua, hauxe da : «DIRECTIVA 2009/43/CE DEL PARLAMENTO EUROPEO Y DEL CONSEJO, de 6 de mayo de 2009, sobre la simplificación de los términos y las condiciones de las transferencias de productos relacionados con la defensa dentro de la Comunidad» (*Europar Batasunaren Egunkari Ofiziala, L 146/1, 2009/06/10ekoa*)»

Europar Batasuneko erakundeek ez dute itzulpen honen erantzukizunik eta ez du balio juridikorik

2009/43/EE Zuzentaraua, Europako Parlamentuarena eta Kontseiluarena,

2009ko maiatzaren 6koa,

**defentsarekin zerikusia duten Erkidegoko barne-produktuen transferentziei
dagozkien zehaztapenak eta baldintzak sinplifikatzeari buruzkoa**

EUROPAR BATASUNEKO KONTSEILUAK,

Europako Erkidegoa eratzekeo Tratatua, eta, bereziki, haren 95. artikulua aztertu dute,

Batzordearen proposamena aztertu dute,

Europako Ekonomia eta Gizarte Komitearen irizpena aztertu dute [1],

Tratatuko 251. artikuluan ezarritako prozedurari jarraitu diote [2],

Alderdi hauek hartu dituzte kontuan:

(1) Tratuak xedatzen du estatu kideen arteko ondasunen eta zerbitzuen zirkulazio librerako eragozpenak desagerraraziko dituen barne-merkatu bat ezarri behar dela, eta merkatu bateratuko lehiakortasuna ez dela faltsutzen bermatuko duen sistema bat ezarri behar dela.

(2) Barne-merkatua ezartzen duten Tratuaren xedapenak ordainsari baten ordean ematen diren ondasun eta zerbitzu guztiei aplikatuko zaizkie, baita defentsarekin zerikusia duten ondasun eta zerbitzuei ere. Hala ere, estatu kideek, egoera jakin batzuetan, segurtasunari dagokionez dituzten interesak babesteko beharrezkoa dela irizten badute, bestelako neurri batzuk har ditzakete.

(3) Defentsarekin zerikusia duten produktuen Erkidego barneko transferentziei estatu kideetan aplikatzen zaizkien lege-xedapenek, erregelamenduzko xedapenek eta administrazio-xedapenek desberdintasun handiak dituzte beren artean, eta desberdintasun horiek produktu horien zirkulaziorako oztopo izan daitezke, eta barne-merkatuaren baitako lehiakortasuna faltsu dezakete, Europar Batasuneko defentsa-industriaren berrikuntza, industria-lankidetzak eta lehiakortasuna eragotziz.

(4) Estatu kideen lege- eta administrazio-xedapenen helburua da, giza eskubideak, bakea, segurtasuna eta egonkortasuna babestea. Helburu hori lortzeko kontrol-sistema zorrotzak, defentsarekin zerikusia duten produktuak ugaritzea eragozten duten murrizketak eta produktu horiek hirugarren herrialdeetara eta beste estatu kide batzuetara esportatzeko murrizketak baliatzen dituzte.

(5) Defentsarekin zerikusia duten produktuen Erkidego barneko zirkulazioari aplikatzen zaizkion muga horiek ezin dira modu orokorrean indargabetu Tratatuan ezarritako ondasunen eta zerbitzuen zirkulazio librearen printzipioak aplikatuz, murrizketa horiek

kasuz kasu justifika baitaitezke Tratuaren 30. artikuluan eta 296. artikuluan ezarritakoarekin, eta horietan zehazten diren baldintzak betez gero, estatu kideek aplikatu egin behar baitituzte.

(6) Beraz, defentsarekin zerikusia duten produktuen Erkidego barneko transferentziak sinplifikatzeko, ezinbestekoa da estatu kideen lege-xedapenak eta erregelamenduzko xedapenak bateratzea, modu horretara barne-merkatuaren funtzionamendua egokia izatea bermatu ahal izango baita. Zuzentarau honek defentsarekin zerikusia duten produktuei dagokienez aplikatzen diren arau eta prozedurei soilik egiten die erreferentzia. Beraz, ez du inolako eraginik produktu horien transferentziarako estatu kideek dituzten politiketan.

(7) Estatu kideen lege- eta administrazio-xedapenak bateratu arren, estatu kideek nazioartean dituzten betebeharrak eta konpromisoak bete beharko dituzte, eta zuhurtziaz jokatu beharko dute defentsarekin zerikusia duten produktuen esportazioan.

(8) Estatu kideak gaituta egongo dira gobernu arteko lankidetzarekin jarraitzeko eta lankidetzari hori garatzeko, baldin eta zuzentarau honetako xedapenak betetzen badituzte.

(9) Ez zaie zuzentarau hau aplikatuko Erkidegotik soilik igaro egingo diren defentsa-produktuei; hau da, ez zaie aplikatuko aduanak kanpo-mugimenduetarako ezarritako prozedura edo erabilera bera duten produktuei, eta zona franko batean edo gordetegi franko batean dauden produktuei, eta izakinen erregistro baimenduetan erregistratu behar ez direnei.

(10) Zuzentarau hau defentsarekin zerikusia duten eta Europar Batasuneko Erkidegoko Zerrenda Militarrean [3] zerrendatuta dauden produktu guztietan aplikatuko da, baita horien osagai eta teknologietan ere.

(11) Zuzentarau honez gain, aplikatu egin behar da Kontseiluak, pertsonen kontrako lurreko minei buruzko Europar Batasuneko [4] Tratuaren J.3 artikulua oinarritzat hartuta, 1997ko azaroaren 28an onartutako Erkidegoko 97/817/ASPB Ekintza. Horrez gain, estatu kideek onartzekoa eta aplikatzekoa izango da 2008ko abenduaren 3an Oslon izenpetutako Luku Munizioari buruzko Hitzarmena.

(12) Estatu kideek giza eskubideak, bakea, segurtasuna eta egonkortasuna babesteko hartutako lege-xedapenek eta erregelamenduzko xedapenek, defentsarekin zerikusia duten produktuen transferentzia mugatzen dutenek, xedatzen dute, produktu horiek Erkidegoaren barnean transferitzeko, ezinbestekoa dela jatorrizko estatuak horretarako baimena ematea, eta estatu kide hartzaileek bermeak aurkeztu behar dituztela.

(13) Zuzentarau honetan helburu horiek babesteko hartutako babes-neurriak kontuan hartuz gero, Tratuaren 30. eta 296. artikuluetan xedatutakoa bete behar bada ere, ez litzateke beharrezkoa izango estatu kideek helburu horiek lortzeko bestelako murrizketarik ezarri edo mantentzerik.

(14) Zuzentarau honen aplikazioak ez du eraginik izango ordena publikoari edo segurtasun publikoari dagozkion arrazoiak tarteko beharrezkoa den xedapen ororen aplikazioan. Defentsarekin zerikusia duten produktuen izaera eta ezaugarriak kontuan hartuta, ordena publikoarekin zerikusia duten arrazoiak garrantzi handia dute zuzentarau honi dagokionez, hala nola garraioaren segurtasunak, biltegiatzearen segurtasunak, desbideratzeko arriskuak, eta delinkuentziaren prebentzioak.

(15) Zuzentarau honez gain, aplikatzekoa da armak edukitzeari eta erosteari buruzko 1991ko ekainaren 18ko Kontseiluaren 91/477/EEE Zuzendaraua [5], eta bereziki armen Erkidegoaren barneko zirkulaziorako ezarritako formalitateak. Era berean, zuzentarau honez gain, aplikatu egin behar da Kontseiluaren 1993ko apirilaren 5eko 93/15/EEE Zuzendaraua, lehergaiak helburu zibiletarako merkaturatzeko eta kontrolatzeko xedapenen bateratzeari dagokiona [6], eta bereziki munizioen transferentziari dagozkien xedapenak.

(16) Defentsarekin zerikusia duten produktuei dagokienez, Erkidegoaren barnean gertatutako transferentzia oro alde aurretik lortu beharreko baimen baten menpe dago. Baimen hori transferentzia-lizentzia orokorren, globalen edo banakako transferentzia-lizentzien bitartez lortzen da, eta defentsarekin zerikusia duten produktuen jatorrizko estatu kideak eman edo argitaratu behar du. Zuzentarau honetan aipatzen diren kasu zehatzetan estatu kideek alde aurretiko baimen hori lortzeko betebeharretik salbuets ditzakete defentsarekin zerikusia duten produktuen transferentziak.

(17) Estatu kideek askatasuna izango dute alde aurretiko baimena ukatzeko edo emateko. Barne-merkatua sortzeko printzipioekin bat eginez, baimen horrek baliozkoa izan behar du Erkidego guztian, eta ez da bestelako baimenik behar izango beste estatu kide batzuek zeharkatzeko edo beste estatu kide batzuen lurraldean sartzeko.

(18) Estatu kideek transferentzia-mota bakoitzerako zehaztu behar dituzte defentsarekin zerikusia duten produktuentzako edo defentsarekin zerikusia duten produktuen kategorientzako transferentzia-lizentzia egokiak. Horrez gain, eta transferentzia-lizentzia bakoitzari dagozkion zehaztapenak eta baldintzak ere zehaztu behar dituzte, eta guzti horretarako, kontuan izango dute transferentziaren sentsibilitatea.

(19) Osagaiei dagokienez, estatu kideek, ahal duten neurrian, ez diote esportazioari mugarik ezarri behar; hartzaileengan konfiantza izan behar dute, hartzaileei sinetsiz osagaia zertarako erabiliko duten adierazten dutenean, eta osagai horiek hartzaileen produktuetan duten erabilera kontuan hartu behar dute.

(20) Estatu kideek inolako diskriminaziorik gabe hautatu behar dituzte transferentzia-lizentzien hartzaileak, beren oinarrizko segurtasun-interesak babesteko ezinbestekoa denean izan ezik.

(21) Defentsarekin zerikusia duten produktuen transferentzia errazteko, estatu kideek transferentzia-lizentzia orokorrak argitaratuko dituzte, transferentzia-lizentzia orokor

bakoitzeko zehaztapenak eta baldintzak betetzen dituzten enpresa guztiei transferentzia horiek egiteko baimena ematen dietenak.

(22) Transferentzia-lizentzia orokor bat argitaratu behar da indar armatuei defentsarekin zerikusia duten produktuak transferitzen zaizkienerako, horrela produktu horiek Erkidegoaren barnean erostea erabakitzen duten estatu kideentzako hornikuntza ziurtatuko baita.

(23) Transferentzia-lizentzia orokor bat argitaratu behar da ziurtagiria duten Europako defentsa-enpresetara osagaiak transferitzeko, modu horretara enpresa horien arteko lankidetzeta eta integrazioa sustatuko baita, bereziki hornidura-kateen eta eskala-ekonomiaren optimizazioa erraztuz.

(24) Gobernu arteko lankidetzeta-programetan parte hartzen duten estatu kideek transferentzia-lizentzia orokor bat argitara dezakete, programan parte hartzen duten gainerako estatu kideetako hartzaileei lankidetzeta-programa egikaritzeko ezinbestekoak diren defentsa-produktuak transferitzen zaizkienerako. Horrela, gobernu arteko lankidetzeta-programan parte hartzen duten estatu kideetako enpresen egoera hobetuko litzateke programa horietan parte hartzeko baldintzei dagokienez.

(25) Estatu kideek transferentzia-lizentzia orokor berriak argitaratu ahal izango dituzte, produktuen izaera eta hartzaileak kontuan hartuta, eta, betiere, frogatuz lizentzia hori emateak ez dituela arriskuan jarriko giza eskubideak, bakea, segurtasuna eta egonkortasuna.

(26) Transferentzia-lizentzia orokorra argitaratu ezin den kasuetan, estatu kideek, aldeztatik horretarako eskaera jaso ondoren, enpresa zehatzei transferentzia-lizentzia globala eman beharko diete, zuzentarau honetan zehazten diren kasuetan izan ezik. Estatu kideek transferentzia-lizentzia orokor berriagarriak eman ditzakete.

(27) Enpresek agintari eskudunei jakinarazi behar diete transferentzia-lizentzia orokorrak nola erabiltzen dituzten, kontrol demokratikoa bermatzeko xedez, giza eskubideak, bakea, segurtasuna eta egonkortasuna babesteko, eta defentsarekin zerikusia duten produktuen transferentziaz ahalik eta informazio gardenena emateko.

(28) Estatu kideek transferentzia-lizentzia orokorren, globalen eta banakako zehaztapenak eta baldintzak ezartzeko duten jarduteko aukerak estatu horiek esportazioen kontrolari dagokion nazioarteko esparruetan lankidetzan jarraitu ahal izatea ahalbidetu behar du. Esportazio batetarako baimena ematea edo ukatzea estatu kideen esku dagoenez, eta etorkizunean ere hala egon beharko lukeenez, lankidetzeta horrek esportazioari dagozkion politiken borondatezko koordinazioaren ondorio izan behar du.

(29) Jatorrizko estatu kideetan defentsarekin zerikusia duten produktuen *ex ante* banakako kontrola produktu horien *ex post* kontrol orokor bilakatzen ari da pixkanaka, eta bilakaera hori konpentsatzeko, elkarrekiko konfiantza lortzeko baldintzak sortu behar dira, besteak beste, bermatu beharko da ez direla esportazioetarako ezarritako mugak urratuko, eta produktu horiek ez direla hirugarren herrialdeetara esportatuko. Era berean, printzipio hori

bete behar da, defentsarekin zerikusia duten produktuak hirugarren herrialde batera esportatu aurretik, zenbait estatu kideren artean transferitu badira.

(30) Estatu kideek lankidetzan dihardute Kontseiluaren 2008ko abenduaren 8ko 2008/944/ASPB Jarrera Bateratuaren esparruan. Jarrera Bateratu horrek teknologien eta tresneria militarren esportazioen kontrola arautzen duten arau komunak ezartzen ditu [7], irizpide komunak aplikatuz, eta ukazioa jakinarazteko eta kontsultarako mekanismoak aplikatuz, defentsarekin zerikusia duten produktuak hirugarren herrialdeetara esportatzeko ezarritako politiken aplikazioa bateratzeko. Zuzentarau honek ez du eragotzi behar estatu kideek defentsarekin zerikusia duten produktuen transferentzia-lizentziatarako zehaztapenak eta baldintzak ezarri ahal izatea, horien artean esportazioetarako mugak, batez ere hori egitea beharrezkoa bada aipatutako Jarrera Bateratuaren esparruan lankidetzazustatzeko.

(31) Hornitzaileek hartzaileei jakinarazi behar dizkiete transferentzia-lizentzien mugaketak, bereziki hartzaileak produktu horiek hirugarren herrialdeetara esportatzeko eskaera egiten duenean, horrela, hornitzaileek konfiantza izango baitute transferentzia amaitu ondoren hartzaileek muga horiek errespetatzeko duten gaitasunean.

(32) Enpresek erabaki behar dute transferentzia-lizentzia orokor batek defentsarekin zerikusia duten produktuak hartzeko ematen duen aukera baliatuz lortutako irabaziek ziurtagiriaren eskaera justifikatzen ote duten. Zenbait enpresen arteko transferentziatarako ezinbestekoa da transferentzia-lizentzia orokor bat izatea, taldeko kideak beren enpresak ezarrita dauden estatu kideetako ziurtagiria badute.

(33) Elkarrekiko konfiantza izateko ezinbestekoa da ziurtagiriatarako irizpide bateratuak izatea, hartzaileek, beste estatu kide baten transferentzia-lizentziari esker lortutako defentsa-produktuei aplikatzen zaizkien esportaziorako mugak errespetatuko dituztela sinestea ezinbestekoa baita.

(34) Elkarrekiko konfiantza hori lortzeko, transferentzia bitartez lortutako defentsa-produktuak ez dira esportatu behar transferentzia lizentziak esportaziorako mugak ezarriz gero.

(35) Produktuak hirugarren herrialdeetara esportatzeko lizentzia bat eskatzean, enpresek agintari eskudunei jakinarazi behar diete transferentzia-lizentzia eman zuen estatu kideak defentsarekin zerikusia duten produktuaren esportazioari ezarritako mugak betetzen dituzten ala ez. Horri dagokionez, kontuan izan behar dugu 2008/944/ASPB Jarrera Bateratuan xedatutako estatu kideen arteko kontsultarako mekanismoak duen garrantzia.

(36) Erkidegoko kanpo-mugan enpresek esportazio-lizentziaren frogak eman beharko dizkiete aduanako agintari eskudunei transferentzia-lizentzia baten bitartez lortu duten eta defentsarekin zerikusia duen produktu bat hirugarren herrialde batera esportatu nahi izanez gero.

(37) Defentsarekin zerikusia duten produktuen zerrenda, eranskinean ikus daitekeena, Europar Batasuneko Erkidegoko Zerrenda Militarraren arabera eguneratu behar da.

(38) Elkarrekiko konfiantza gero eta handiagoa izan dadin, ezinbestekoa da estatu kideek zuzentarau honetako xedapenak betetzeko neurri eraginkorrak, baita zehapenak ere, ezartzea. Neurri horien artean, enpresek defentsarekin zerikusia duten produktuak transferitu ondoren ziurtagiriak egiteko irizpide bateratuak eta produktu horiek erabiltzeko mugak errespetatuko dituztela bermatzen duten neurriak hartu behar dira.

(39) Jatorriko estatu kide batek uste badu litekeena dela ziurtagiria duen hartzaile batek transferentzia-lizentzia orokorrari dagozkion baldintzetakoren bat ez errespetatzea, edo lizentzia eman zuen estatu kideak uste badu egoera horrek eragina izan lezakeela ordena publikoan, segurtasun publikoan edo segurtasunaren esparruan estatu horrek dituen oinarrizko interesetan, egoera hori gainerako estatu kideei eta Batzordeari jakinarazteaz gain, hartzaile horrek dituen transferentzia-lizentzia orokorrak aldi baterako bertan behera uzteko gaitasuna izango du, estatu horren ardura baita giza eskubideak, bakea, segurtasuna eta egonkortasuna babestea.

(40) Elkarrekiko konfiantza sustatzeko, zuzentarau hau betetzen dela bermatzeko hartutako lege-xedapenen, erregelamenduzko xedapenen eta administrazio-xedapenen aplikazioa atzeratu egin behar da. Horri esker, xedapen horiek aplikatu baino lehen, egindako aurrerapenak ebaluatu ahal izango dira, Batzordeak prestatutako txostena erreferentzia modura hartuz. Txosten hori hartutako neurriei buruz estatu kideek egin zuten txostena oinarritzat hartuta prestatu zuen Batzordeak.

(41) Batzordeak zuzentarau honen aplikazioari buruzko txosten bat argitaratu behar du aldian-aldian, eta egoki irizten badio, txostenarekin batera lege-proposamenak aurkez ditzake.

(42) Zuzentarau honek, Tratatuaren 306. artikuluan aurreikusten den modura, ez du eraginik Belgikaren eta Luxenburgoren arteko eskualde-elkarketan edo elkarketaren hobekuntzan, ez eta Belgika, Luxenburgoko eta Herbehereen arteko elkarketan ere.

(43) Kontuan hartuta estatu kideek ezin dutela zuzentarau honen xedea —barne-merkatuaren funtzionamendu egokia lortzeko defentsarekin zerikusia duten produktuen Erkidego barneko transferentzian aplika daitezkeen arau eta prozedurak sinplifikatzea— beren kasa behar bezala lortu, lizentziak emateko gaur egungo prozeduren arteko desberdintasunak, eta transferentzien mugaz haraindiko izaera tarteko, Erkidegoan hobeto lor daitezkeenez, Erkidegoak neurriak har ditzake, Tratatuako 5. artikuluan jasotako subsidiarotasun-printzipioaren arabera. Artikulu horretan adierazitako proportzionaltasun-printzipioaren indarrez, helburu horiek lortzeko beharrezko diren neurriak hartzera mugatzen da zuzentarau hau.

(44) Kontseiluak 1999ko ekainaren 28an hartutako 1999/468/EE Erabakian ezarritakoari jarraituz, zuzentarau hau betetzeko behar diren neurriak onartuko dira. Erabaki horretan ezarrita dago zein prozedura bete behar dituen Batzordeak berari dagozkion eskumenak betearazteko [8].

Europar Batasuneko erakundeek ez dute itzulpen honen erantzukizunik eta ez du balio juridikorik

(45) Komenigarria da Batzordeari eranskina eraldatzeko eskumena ematea. Neurri horiek orokorrak eta zuzentarau honetan funtsezkoak ez diren elementuak aldaraztekoak direnez gero, 1999/468/EE Erabakiko 5 bis artikuluan agindutako kontrol-dun arautze-prozedura betez hartu behar dira.

(46) Instituzio arteko «Legegintza hobetzea» Akordioaren [9] 34. puntuan arautzen denari jarraiki, estatu kide orok bere taula egin dezan sustatu nahi da, bai eta horiek argitara ditzaten ere, ahal den neurrian zuzentarau hau eta transposizio-neurriak bat nola datozen erakusteko, hori onuragarria izango baita bai estatuentzat, bai Erkidegoarentzat.

HONAKO ZUZENTARAU HAU EMAN DUTE:

I. KAPITULUA

XEDEA, APLIKAZIO-EREMUA ETA DEFINIZIOAK

1. artikulua

Xedea

1. Zuzentarau honen helburua da Erkidego barnean defentsarekin lotutako produktuak transferitzeko bete behar diren arauak eta prozedurak sinplifikatzea, barne-merkatuaren funtzionamendu egokia bermatzeko.
2. Zuzentarau honek ez du eraginik izango estatu kideek defentsarekin zerikusia duten produktuen esportazioan izan beharreko zuzentzeriaz.
3. Zuzentarau honen aplikazioa Tratatuaren 30. eta 296. artikuluen mende egongo da.
4. Zuzentarau honek ez du eraginik izango estatu kideek gobernu arteko lankidetzarekin jarraitzeko eta lankidetzaren hori garatzeko duten gaitasunean, zuzentarau honetako xedapenak betetzen badituzte.

2. artikulua

Aplikazio-eremua

Zuzentarau hau defentsarekin zerikusia duten produktuetan aplikatuko da. Eranskinean ageri da produktu horien zerrenda.

3. artikulua

Definizioak

Zuzentarau honi dagokionez, honako definizio hauek hartuko dira oinarri:

- 1) "defentsarekin zerikusia duen produktua": eranskineko zerrendan ageri den produktu oro;
- 2) "transferentzia": hornitzaile batek beste estatu kide bateko hartzaile bati defentsarekin zerikusia duen edozein produktu helarazteko egindako transmisio edo mugimendu oro.
- 3) "hornitzailea": transferentzia baten ardura duen Erkidegoko edozein pertsona fisiko edo juridiko;
- 4) "hartzailea": transferentzia bat hartzeko ardura duen Erkidegoko edozein pertsona fisiko edo juridiko;
- 5) "transferentzia-lizentzia": Estatu kide batek hornitzaileei ematen dien baimena, beste estatu kide bateko hartzaile bati defentsarekin zerikusia duen produktu bat transferitzeko.
- 6) "esportazio-lizentzia": hirugarren herrialde bateko pertsona juridiko edo fisiko bati defentsarekin zerikusia duten produktuak emateko baimena.
- 7) "igarotzea": defentsarekin zerikusia duten produktuak, jatorrizko estatu kidetik estatu kide hartzailera bidean, jatorrizko estatu kidea edo estatu kide hartzailea ez den beste estatu kide batean edo batzuetan zehar garraiatzea.

II. KAPITULUA

TRANSFERENTZIA-LIZENTZIAK

4. artikulua

Xedapen orokorrak

1. Estatu kideen artean defentsarekin zerikusia duten produktuak transferitu ahal izateko aldez aurretiko baimen bat behar da. Beste estatu kide batzuetatik igarotzeko edo defentsarekin zerikusia duten produktuen hartzailea dagoen estatuan sartzeko ez da beste estatu kideren batek emandako baimenik behar. Hala ere, segurtasun publikoko edo ordena publikoko arrazoiak tarteko -esate baterako, garraioaren segurtasuna-, estatu horiek beharrezko xedapenak aplikatu ahal izango dituzte.

2. 1. paragrafoan xedatutakoa bete egin behar bada ere, estatu kideek erabaki dezakete, defentsarekin zerikusia duten produktuen transferentziari dagokionez, aldez aurretiko baimena izatea ez dela derrigorrezkoa. Erabaki hori honako kasu hauetan har dezakete:

- a) hartzailea gobernuko organo bat denean edo indar armatuetako kidea denean;

Europar Batasuneko erakundeek ez dute itzulpen honen erantzukizunik eta ez du balio juridikorik

b) hornikuntza Europar Batasunak, NATOk, EANak edo gobernu arteko beste erakunderen batek egiten badu, bere misioa betetzeko;

c) transferentzia beharrezkoa bada armamentuaren esparruko estatu kideen arteko lankidetzaprograma bat gauzatzeko;

d) hondamendiren bat gertatuz gero, transferentziak laguntza humanitarioarekin zerikusia duenean edo transferentzia larrialdi batean dohaintza modura egiten denean; edo

e) transferentzia ezinbestekoa denean konponketa-lanetarako, mantentze-lanetarako, erakustaldietarako edo frogak egiteko, edo jarduera horiek amaitzean.

3. Estatu kide batek hala eskatuta edo bere kabuz, Batzordeak 2. paragrafoa alda dezake ondorengo kasuetan:

a) transferentziak ordena publikoan edo segurtasun publikoan eraginik ez duenean;

b) zuzentarau hau onartu ondoren estatu kideek hartzen dituzten nazioarteko konpromisoak bateragarriak ez direnean aldeaz aurretik baimena eskatzeko betekizunarekin, edo

c) 1. artikuluko 4. paragrafoan aipatzen den gobernu arteko lankidetzarako ezinbestekoa denean.

Erregelamendu honetan funtsezkoak ez diren elementuak aldatzeko neurriak (osatu ere egin dezaketenak), 14. artikuluko 2. paragrafoan adierazitako kontrol-dun arautze-prozedura betez hartu behar dira.

4. Estatu kideek bermatu behar dute beren herrialdeetatik defentsarekin zerikusia duten produktuak transferitu nahi dituzten hornitzaileek transferentzia-lizentzia orokorrak erabili ahal izatea, edo 5., 6., eta 7. artikuluek agindutakoa betez, transferentzia-lizentzia globalak edo banakako transferentzia-lizentziak eskatu ahal izatea.

5. Artikulu honetan eta 5., 6., eta 7. artikuluetan xedatutakoari jarraiki, estatu kideek zehaztuko dute defentsarekin zerikusia duten produktuak edo defentsarekin zerikusia duten produktu-motek zer nolako transferentzia-lizentzia behar duten.

6. Estatu kideek zehaztuko dituzte transferentzia-lizentzien zehaztapenak eta baldintzak, horien artean hirugarren herrialdeetako pertsona fisikoei edo juridikoei defentsarekin zerikusia duten produktuak esportatzeko ezarritako mugak, kontuan izanda, besteak beste, transferentziak giza eskubideen, bakearen, segurtasunaren eta egonkortasunaren babesean eragin ditzakeen arriskuak. Betiere Erkidegoko zuzenbidea errespetatzen bada, estatu kideek azken erabiltzaileen ziurtagirian bildutako azken erabilerarako bermeak eska ditzakete.

Europar Batasuneko erakundeek ez dute itzulpen honen erantzukizunik eta ez du balio juridikorik

7. Estatu kideek, transferentzia horren izaeran oinarrituta, osagaien transferentzia-lizentziatarako zehaztapenak eta baldintzak zehaztuko dituzte, besteak beste honako elementu hauek kontuan hartuz:

a) osagaien izaera, zein produktutan erabiliko diren, eta produktu horiek amaitzean izan dezaketen edozein erabilera kezkarri;

b) osagaiak azken produktu horietan duten garrantzia.

8. Osagaien transferentzia arriskutsua izan daitekeenean izan ezik, hartzaileak osagai horiek bere produktuan txertatzeko erabiliko dituela, eta ondorioz, mantenu eta konponketetarako izan ezean, ez direla gehiago transferituko edo esportatuko adierazten badu, estatu kideek ez diote mugarik jarriko osagaien esportazioari.

9. Estatu kideek eman dituzten transferentzia-lizentzien erabilera ezeztatze, indargabetzeko edo mugatzeko eskumena dute, beren segurtasunerako oinarritzko interesak babesteko beharrezkoa bada, ordena publikoko edo segurtasun publikoa mantentzeko beharrezkoa bada, edo transferentzia-lizentziako zehaztapenak eta baldintzak errespetatzen ez badira.

5. artikulua

Transferentzia-lizentzia orokorrak

1. Estatu kideek transferentzia-lizentzia orokorrak argitaratuko dituzte, eta horien bitartez, herrialde horretako lurretan ezarritako hornitzaileek, transferentzia-lizentzian ezarritako zehaztapenak eta baldintzak betetzen dituztenek, transferentzia-lizentzia horretan zehaztuta egon behar duten eta defentsarekin zerikusia duten produktuak transferitu ahal izango dizkiote beste estatu kide batean ezarritako hartzaile bati edo batzuei.

2. 4. artikuluko 2. paragrafoan ezarritakoa bete egin behar bada ere, transferentzia-lizentzia orokorrak ondorengo kasuetan argitaratuko dira gutxienez:

a) hartzailea estatu kide bateko indar armatuetako kide denean, edo defentsaren esparruko agintari kontratugile bat denean eta agintari kontratugile horrek produktu horiek estatu kide bateko indar armatuek erabiltzeko soilik erosten dituztenean;

b) hartzailea 9. artikuluan xedatutakoaren arabera enpresa ziurtatua denean;

c) transferitzen diren produktuak egiaztapenatarako, ebaluaziorako eta erakustaldietarako erabiltzen direnean;

d) hartzailea defentsarekin zerikusia duten produktuen jatorrizko hornitzailea denean, eta transferentziaren helburua mantenu-lanak egitea edo konponketak egitea denean.

Europar Batasuneko erakundeek ez dute itzulpen honen erantzukizunik eta ez du balio juridikorik

3. Defentsarekin zerikusia duten produktuen garapena, ekoizpena eta erabilera helburu duten estatu kideen arteko gobernu arteko lankidetzaprogrametan parte hartzen duten estatu kideek transferentzia-lizentzia orokor bat argitara dezakete programan parte hartzen duten estatueta programa gauzatzeko ezinbestekoak diren transferentziak egiteko.

4. Estatu kideek erregistrarako baldintzak zehatz ditzakete transferentzia-lizentzia orokor bat lehen aldiz erabili baino lehen, zuzentarau honetako gainerako ezarpenak bete egin behar badira ere.

6. artikulua

Transferentzia-lizentzia globalak

1. Estatu kideek transferentzia-lizentzia global bat eman diezaiokete banakako hornitzaile bati, hornitzaileak hala eskatuz gero. Transferentzia-lizentzia global horri esker, hornitzaileak defentsarekin zerikusia duten produktuak transferi diezazkioke estatu kide batean ezarritako hartzaile bati edo hainbat estatu kideetako hainbat hartzailei.

2. Transferentzia-lizentzia bakoitzean estatu kideek zehaztu beharko dute zein diren lizentziak estaltzen dituen defentsa-produktuak edo produktu-motak, eta zein diren baimendutako hartzaileak edo hartzaile-motak.

Transferentzia-lizentzia globalak hiru urtez egongo dira indarrean, eta horren ondoren estatu kideek berri egin ditzakete.

7. artikulua

Banakako transferentzia-lizentziak

Estatu kideek banakako transferentzia-lizentziak eman diezazkiokete hornitzaile jakin bati, hark hala eskatzen badu. Banakako transferentzia-lizentzia horri esker, hornitzaile horrek defentsarekin zerikusia duen produktu-kopuru jakin bat transferi diezaiokete hartzaile bati, bidalketa batean edo batean baino gehiagotan. Banakako transferentzia-lizentziak ondorengo kasuetan emango dira:

- a) transferentzia-lizentzia hori transferentzia bakar bat egiteko eskatzen denean;
- b) transferentzia-lizentzia hori ezinbestekoa denean estatu kidearen segurtasunerako oinarritzko interesak eta ordena publikoa babesteko;
- c) estatu kideen betebeharrak eta nazioarteko konpromisoak betetzeko ezinbestekoa denean; edo
- d) estatu kide batek arrazoiak baditu pentsatzeko hornitzaileak ez dituela transferentzia-lizentzia global bat eskuratzeko beharrezko zehaztapen eta baldintza guztiak beteko.

III. KAPITULUA

TRANSFERENTZIAREN ONDORENGO INFORMAZIOA, EGIAZTAPENA ETA ESPORTAZIOA

8. artikulua

Hornitzaileen ardurapeko informazioa

1. Estatu kideek ziurtatu behar dute defentsarekin zerikusia duten produktuen hornitzaileek produktu horren azken erabilerarekin edo esportazioarekin zerikusia duten zehaztapenei eta baldintzei buruzko informazioa ematen dietela hartzaileei, bai eta transferentzia-lizentzian ezarritako mugena ere.

2. Hornitzaileek defentsarekin zerikusia duten produktuen transferentziaren jatorrizko estatu kideetako agintari eskudunei jakinarazi behar diete transferentzia-lizentzia orokor bat lehen aldiz erabiltzeko asmoa dutela. Estatu kideen egitekoa da egiaztatzea jakinarazpen hori arrazoizko epe baten baitan egin dela. Estatu kideek zehaztu ahal izango dute, defentsarekin zerikusi duten produktuak transferentzia-lizentzia orokor bati jarraiki transferitzerakoan, produktu horri buruz zer informazio osagarri eska dezaketen.

3. Estatu kideek aldian-aldian egiaztatu eta ziurtatuko dute hornitzaileek, beren jatorrizko estatu kideetan indarrean dagoen legediari jarraiki, egiten dituzten transferentzien erregistro zehatzak eta osoak dituztela. Horrez gain, estatu kideek transferentzia-lizentzia orokorren, globalen edo banakako transferentzia-lizentzien erabilerarekin zerikusia duten informazio-betekizunak zehaztuko dituzte. Erregistro horietan merkataritza-dokumentuak bilduko dituzte eta dokumentu horietan ondorengo informazioa jaso behar dute:

a) defentsarekin zerikusia duten produktuaren deskribapena, eta eranskinean xedatutakoari jarraiki dagokion erreferentzia;

b) defentsarekin zerikusia duen produktuaren kopurua eta balioa;

c) transferentzien datak;

d) hornitzailearen eta hartzailearen izena eta helbidea;

e) ezagutuz gero, zein diren defentsarekin zerikusia duen produktuari emango zaion azken erabilera eta azken erabiltzailea; eta

f) defentsarekin zerikusia duten produktuen hartzaileak transferentzia-lizentziako esportazio-mugak ezagutzen dituela frogatzen duen agiria.

4. Estatu kideen egitekoa izango da ziurtatzea hornitzaileek 3. paragrafoan aipatzen diren erregistroak dagokion estatu kidean indarrean dagoen legeriak eragiketa ekonomikoen erregistroak gordetzeko ezarritako epean zehar behintzat gordetzen dituztela, eta gutxienez,

transferentzia egindako urte zibila amaitu ondorengo hiru urteetan gordetzen dituztela. Informazio hori eskatzeko kontuan izan behar dugu hornitzaileak defentsarekin zerikusia duten produktuak zein estatu kidetatik transferitu zituen, herrialde horretako agintari eskudunek eskatzen badute soilik emango baita informazio hori.

9. artikulua

Egiaztapena

1. Estatu kideek izendatuko dituzte beren lurraldean ezarrita dauden eta defentsarekin zerikusia duten produktuen hartzailleak egiaztatzekeo ardura izango duten agintari eskudunak, 5. artikuluko 2. paragrafoko b) idatz-zatian ezarritako xedapenei jarraiki, beste estatu kide batzuk argitaratutako transferentzia-lizentzien arabera.

2. Egiaztapen horretan enpresa hartzailleak duen fidagarritasuna aztertu behar da, bereziki, enpresa horrek beste estatu kide batek emandako transferentzia-lizentzia bati esker jasotako produktuei, defentsarekin zerikusia dutenei, ezarritako esportazio-mugak betetzen ote dituzten ala ez. Enpresa hartzaillearen fidagarritasuna ondorengo irizpide hauen arabera ebaluatuko da:

a) Enpresak defentsa-jardueretan duen esperientzia. Horretarako, kontuan hartuko da, bereziki, enpresa horrek esportazio-mugak errespetatu ote dituen, gai horri dagokionez emandako ebazpen judizialak eta defentsarekin zerikusia duten produktuak ekoizteko edo merkaturatzeko baimenak errespetatu ote dituen, eta horrelako gaietan eskarmentua duen zuzendaritza ote duen.

b) Erkidegoaren barnean defentsarekin zerikusia duten produktuei dagokienez duen industria-jarduera; batez ere, sistemak eta azpisisistemak integratzeko gaitasuna.

c) Exekutibo senior baten izendapena, eta exekutibo horrek beregain hartzea transferentzia eta esportazio guztien ardura espezifikoa eta pertsonala.

d) aurreko c) idatz-zatian aipatzen den exekutibo seniorrak sinatutako agiria, enpresak jasoko duen edozein produkturen edo osagaiaren azken erabilerarekin eta esportazioarekin zerikusia duten baldintza espezifikoak betetzeko eta betearazteko beharrezko neurriak hartuko dituela ziurtatzen duena.

e) Enpresak hartutako konpromisoak biltzen dituen agiria, c) idatz-zatian aipatzen den exekutibo seniorrak sinatutakoa. Agiri horretan zehaztuko da enpresak arreta handiz emango diela agintari eskudunei beste estatu kide baten transferentzia-lizentzia baten bitartez esportatutako, transferitutako edo jasotako produktuen erabiltzaileei eta azken erabilerei buruzko informazio zehatza.

f) aurreko c) idatz-zatian aipatzen den exekutibo seniorrak berretsitako deskribapen bat, enpresak aplikatzen dituen transferentziak eta esportazioak betetzen direla frogatzeko erabiltzen duen barne-programa eta kudeaketa-sistema deskribatzen dituen. Deskribapen

horretan zehaztu behar dira transferentzien eta esportazioen kudeaketarako erabiltzen diren antolaketa-baliabideak, giza baliabideak eta baliabide teknikoak; enpresako arduraren katea; kontuak ikuskatzeko barne-prozedurak; langileen kontzientziazioa eta trebakuntza; segurtasun fisikoa eta teknikoa bermatzeko neurriak; erregistroen eguneraketa; eta transferentzien eta esportazioen trazabilitatea.

3. Ziurtagiriek ondorengo informazioa bildu behar dute:

a) ziurtagiria egin duen agintari eskudunaren izena;

b) hartzailearen izena eta helbidea;

c) hartzailea 2. paragrafoan xedatzen diren irizpideekin ados dagoela adierazten duen agiria; eta

d) ziurtagiria zein egunetan egin den eta ziurtagiri horren balio-epea.

Aurreko d) idatz-zatian aipatzen den balio-epea gehienez ere bost urtekoa izango da.

4. Ziurtagirietan ondorengo gaiekin zerikusia duten bestelako baldintzak ere adierazi ahal izango dira:

a) 2. paragrafoan aipatzen diren irizpideak betetzen direla ziurtatzeko beharrezkoa den informazioa eskatzeko baldintzak;

b) ziurtagiria bertan behera uzteko edo baliogabetzeko baldintzak.

5. Agintari eskudunek gutxienez hiru urtez behin egiaztatuko dute hartzaileak 2. paragrafoan aipatzen diren irizpideak eta 4. paragrafoan aipatutako ziurtagiriei dagozkien baldintzak betetzen dituela.

6. Estatu kideek aintzat hartuko dituzte beste estatu kideetan zuzentarau honek agindutakoari jarraituz egindako ziurtagiriak.

7. Agintari eskudunak jabetzen badira dagokion estatu kidean ezarritako ziurtagiriaren jabeak ez dituela 2. paragrafoan ezarritako irizpideak eta 4. paragrafoan ezarritako baldintzak betetzen, egokiak diren neurriak hartuko ditu. Neurri horietako bat ziurtagiria baliogabetzea izan daiteke. Agintari eskudunek hartutako erabakiaren berri emango diete Batzordeari eta gainerako estatu kideei.

8. Estatu kideek aldizkakotasun jakin batez argitaratu eta eguneratuko dute ziurtagiriak dituzten hartzaileen zerrenda, eta horren berri emango diote Batzordeari, Europako Parlamentuari eta gainerako estatu kideei.

Batzordeak estatu kideen ziurtagiria duten hartzaileen erregistro orokorra jarriko du herritarren eskura bere webgunean.

10. artikulua

Esportazio-mugak

Defentsarekin zerikusia dute produktuen hartzaileek esportazio-lizentzia bat eskatzen dutenean, eta beste estatu kide baten transferentzia-lizentziari esker jasotzen dituzten produktuek esportazio-mugak dituztenenean, estatu kideek egiaztatu behar dute hartzaileek beren agintari eskudunei muga horiek errespetatu dituztela eta, hala badagokio, jatorrizko estatu kidearen baimena lortu dutela jakinarazi dieten ala ez.

IV. KAPITULUA

ADUANETAKO PROZEDURAK ETA LANKIDETZA ADMINISTRATIBOA

11. artikulua

Aduanetako prozedurak

1. Estatu kideek egiaztatuko dute esportatzaileak esportaziorako beharrezko lizentzia guztiak dituela frogatu duela dagokion aduanan, esportazio-deklarazioa izapidetzeko defentsarekin zerikusia duten produktuen esportaziorako diligentziak egitean.

2. 1992ko urriaren 12ko 2913/92/EEE Erregelamendua, Erkidegoko Aduana Kodea onartzekoa [10], bete egin behar bada ere, estatu kide batek transferentzia-lizentzia baten bitartez beste herrialde kide batetik jaso dituen eta defentsarekin zerikusia duten beste produktu batzuetan txertatutako produktuen esportazioa bertan behera utz dezake, gehienez ere 30 laneguneko epean. Horrez gain, bestelako neurriak ere har ditzake produktu horiek bere lurraldetik ateratzea eragozteko. Kasu hauetan har daitezke erabaki horiek:

a) esportazio-lizentzia ematerakoan beharrezkoa zen informazioa kontuan hartu ez bada; edo

b) esportazio-lizentzia eman zenetik baldintzak aldatu badira.

3. Estatu kideek hala erabakiz gero, defentsarekin zerikusia duten produktuen esportaziorako ezinbestekoak diren aduanetako formalitateak, aduana jakin batzuetan soilik egin ahal izango dira.

4. Hirugarren paragrafoan aipatutako erabakia hartuz gero, estatu kideek Batzordeari jakinarazi behar diote zein diren horretarako prestatutako aduanak. Batzordeak Europar Batasunaren Egunkari Ofizialeko C seriean argitaratuko du informazio hori.

12. artikulua

Informazio-trukea

Europar Batasuneko erakundeek ez dute itzulpen honen erantzukizunik eta ez du balio juridikorik

Batzordearekin elkarlanean, estatu kideek neurri egokiak hartuko dituzte beren estatuetako agintari eskudunen arteko koordinazioa eta informazio-trukea ezartzeko.

V. KAPITULUA

DEFENTSAREKIN ZERIKUSIA DUTEN PRODUKTUEN ZERRENDA EGUNERATZEA

13. artikulua

Eranskinak egokitzea

1. Batzordeak defentsarekin zerikusia duten produktuaren zerrenda, eranskinetan ikus daitekeena, eguneratuko du Europar Batasuneko Erkidegoko Zerrenda Militararekin bat etor dadin.
2. Erregelamendu honetan funtsezkoak ez diren elementuak aldatzeko neurriak 14. artikuluko 2. paragrafoan adierazitako kontrol-dun arautze-prozedura betez hartu behar dira.

14. artikulua

Komite-prozedura

1. Batzordeak Komite baten laguntza izango du.
2. Atal hau aipatzen denean, 1999/468/EE Erabakiaren 5 bis artikuluko 1., 2., 3. eta 4. paragrafoak nahiz 7. artikulua aplikatuko dira, 8. artikuluan xedaturikoa betez.

VI. KAPITULUA

AZKEN XEDAPENAK

15. artikulua

Babes-neurriak

1. Transferentzia-lizentzia orokor bat eman duen estatu kide batek uste badu 9. artikuluan xedatutakoari jarraiki beste estatu kide batean onetsitako hartzaile batek lizentzia horretako baldintzaren bat ez duela errespetatzen, edo uste badu hartzaile horrek arriskuan jar ditzakeela ordena publikoa, segurtasun publikoa edo estatu kide horrek segurtasunari dagokionez dituen interesak, egoera horren berri emango dio beste estatu kide horri eta egoera egiaztatzeko eskatuko dio.
2. Lehenengo paragrafoan aipatutako zalantza argitzen ez bada, transferentzia-lizentzia orokorra eman zuen estatu kideak lizentzia hori aldi baterako bertan behera utz dezake hartzaile horri dagokionez. Estatu kide horrek babeserako neurri hori hartu izanaren

Europar Batasuneko erakundeek ez dute itzulpen honen erantzukizunik eta ez du balio juridikorik

arrazoiak azalduko dizkie gainerako estatu kideei eta Batzordeari. Babeserako neurri bat hartu duen estatu kide batek neurri hori indargabetu dezake dagoeneko horretarako arrazoirik ez dagoela uste badu.

16. artikulua

Zehapenak

Estatu kideek zuzentarau honen aplikaziorako hartutako xedapenak betetzen ez dituztenei aplikatzeko zehapenei buruzko arauak ezarriko dituzte, bereziki, 8. artikuluko 1. paragrafoan eta 10. artikuluan xedatutakoari jarraiki eskatutako informazioa, transferentzia-lizentzia bati dagozkion esportazio-mugei dagokiena, ematean informazio faltsua edo informazio osatugabea ematen dutenei aplikatuko zaizkien zehapenei buruzkoak.

Estatu kideek arau horien aplikazioa bermatzeko neurriak hartuko dituzte. Xedatutako zigorrak eraginkorrak, neurrikoak eta disuasiozkoak izango dira.

17. artikulua

Berrikuspena eta txostenak

1. 2012ko ekainaren 30a baino lehen, estatu kideek zuzentarau hau aldatzeko hartutako neurriak jakinaraziko ditu Batzordeak, bereziki, zuzentaruaren 9., 12. eta 15. artikuluek aldatzeko hartutako neurriak.

2. Gehienez ere 2016ko ekainaren 30ean, Batzordeak zuzentarau honen aplikazioa berrikusiko du, eta horren berri emango die Europako Parlamentuari eta Kontseiluari. Berrikuspen horretan Batzordeak ebaluatuko du zuzentarau honetan ezarritako helburuak, besteak beste barne-merkatuarekin zerikusia zutenak, lortu ote diren, eta zein neurritan lortu diren. Bere txostenean Batzordeak zuzentarau honetako 9., 12. eta 15. artikuluen aplikazioa berrikusiko du, eta artikuluko horiek defentsarako ekipoen Europako merkatuaren garapenean eta Europako defentsaren oinarri teknologiko eta industrialean eraginik izan ote duten ebaluatuko du. Horretarako, kontuan izango du, besteak beste, enpresa txikien eta ertainen egoera. Beharrezko iritziz gero, txostenarekin batera lege-proposamen bat ere aurkeztuko du Batzordeak.

18. artikulua

Transposizioa

1. Estatu kideek 2011ko ekainaren 30a baino lehen hartu eta argitaratuko dituzte zuzentarau honetan xedatutakoa betetzeko ezinbestekoak diren lege-xedapenak, erregelamenduzko xedapenak eta administrazio-xedapenak. Berehala emango diote batzordeari xedapen horiek biltzen dituen testuaren berri.

Xedapen horiek 2012ko ekainaren 30etik aurrera aplikatuko dira.

2009/43/EE zuzentaruua (EBren Egunkari Ofiziala, L 146, 2009/06/10ekoa)

Europar Batasuneko erakundeek ez dute itzulpen honen erantzukizunik eta ez du balio juridikorik

Estatu kideek aipatutako xedapenak ezartzen dituztenean, zuzentarau honi egingo diote erreferentzia, edo argitalpen ofizialean erreferentzia horrekin batera argitaratuko dira. Estatu kideek zehaztuko dituzte erreferentzia horiek egiteko modalitateak.

2. Estatu kideek batzordeari jakinaraziko diote zer-nolakoa izango den barne-zuzenbidea oinarrian arautzeko idatzitako testua. Xedapen horiek zuzentarau honek arautzen duen esparruan hartuko dira.

19. artikulua

Indarrean jartzea

Zuzentarau hau indarrean jarriko da Europar Batasuneko Egunkari Ofizialean argitaratzen denetik hogeit egunera.

20. artikulua

Hartzaileak

Estatu kideak dira zuzentarau honen hartzaileak.

Estrasburgon emana, 2009ko maiatzaren 6an.

Europako Parlamentuaren izenean,

Presidentea

H.-G. Pöttering

Kontseiluaren izenean,

Presidentea

J. Kohout

[1] 2008ko urriaren 23ko irizpena (oraindik Egunkari Ofizialean argitaratu gabea).

[2] Europako Parlamentuaren irizpena, 2008ko abenduaren 16koa (oraindik Egunkari Ofizialean argitaratu gabea), eta Kontseiluaren Erabakia, 2009ko apirilaren 23koa.

[3] L 88 EO, 2007.3.29koa, 58. or.

2009/43/EE zuzentaraua (EBren Egunkari Ofiziala, L 146, 2009/06/10ekoa)

Europar Batasuneko erakundeek ez dute itzulpen honen erantzukizunik eta ez du balio juridikorik

[4] L 338 EO, 1997.12.9koa, 1. or.

[5] L 256 EO, 1991.9.13koa, 51. or.

[6] L 121 EO, 1993.5.15ekoa, 20. or.

[7] L 335 EO, 2008.12.13koa, 99. or.

[8] L 184 EO, 1999.7.17koa, 23. or.

[9] C 321 EO, 2003.12.31koa, 1. or

[10] L 302 EO, 1992.10.19koa, 1. or.

ANEXO

LISTA DE PRODUCTOS RELACIONADOS CON LA DEFENSA

ML1 **Armas con cañón de ánima lisa con un calibre inferior a 20 mm, otras armas de fuego y armas automáticas con un calibre de 12,7 mm (calibre de 0,50 pulgadas) o inferior y accesorios, según se indica, y componentes diseñados especialmente para ellas:**

- a. Fusiles, carabinas, revólveres, pistolas, pistolas ametralladoras y ametralladoras:

Nota: El subartículo ML1.a) no somete a control lo siguiente:

1. mosquetes, fusiles y carabinas manufacturados con anterioridad a 1938;
2. reproducciones de mosquetes, fusiles y carabinas cuyos originales fueron manufacturados con anterioridad a 1890;
3. revólveres, pistolas y ametralladoras manufacturados con anterioridad a 1890 y sus reproducciones.

- b. Armas con cañón de ánima lisa, según se indica:

1. armas con cañón de ánima lisa diseñadas especialmente para uso militar;
2. otras armas con cañón de ánima lisa, según se indica:
 - a. del tipo totalmente automático;
 - b. del tipo semiautomático o de bombeo.

- c. Armas que utilizan municiones sin vaina.

- d. Silenciadores, montajes especiales de cañón, cargadores, visores y apagafozonazos destinados a las armas sometidas a control en los subartículos ML1.a), ML1.b) o ML1.c).

Nota 1: El artículo ML1 no somete a control las armas con cañón de ánima lisa usadas en el tiro deportivo o en la caza. Estas armas no deben estar diseñadas especialmente para el uso militar ni ser de tipo totalmente automático.

Nota 2: El artículo ML1 no somete a control las armas de fuego diseñadas especialmente para municiones inertes de instrucción y que sean incapaces de disparar cualquier munición sometida a control.

Nota 3: El artículo ML1 no somete a control las armas que utilicen municiones con casquillo de percusión no central y que no sean totalmente automáticas.

Nota 4: El subartículo ML1.d) no somete a control los dispositivos de puntería de las armas ópticas sin procesamiento de imagen electrónica con magnificación de hasta cuatro veces, siempre que no estén especialmente diseñadas o modificadas para uso militar.

ML2 **Armas con cañón de ánima lisa con un calibre igual o superior a 20 mm, otras armas o armamento con un calibre superior a 12,7 mm (calibre de 0,50 pulgadas), proyectores y accesorios, según se indica, y componentes diseñados especialmente para ellos:**

- a. Armas de fuego (incluidas las piezas de artillería), obuses, cañones, morteros, armas contracarro, lanza-proyectiles, lanzallamas, fusiles, cañones sin retroceso, armas con cañón de ánima lisa y dispositivos para la reducción de la firma para ellos.

Nota 1: El subartículo ML2.a) incluye inyectores, aparatos de medida, tanques de almacenamiento y otros componentes diseñados especialmente para ser usados con cargas de proyección líquidas, para cualquiera de los equipos sometidos a control en el subartículo ML2.a).

ML2 a. (continuación)

Nota 2: El subartículo ML2.a) no somete a control las armas siguientes:

1. mosquetes, fusiles y carabinas manufacturados con anterioridad a 1938;
2. reproducciones de mosquetes, fusiles y carabinas cuyos originales fueron manufacturados con anterioridad a 1890.

b. Proyectoros o generadores militares para humos, gases y material pirotécnico.

Nota: El subartículo ML2.b) no somete a control las pistolas de señalización.

c. Visores.

ML3 **Municiones y dispositivos para el armado de los cebos, y componentes diseñados especialmente para ellas:**

a. Munición para las armas sometidas a control por los ML1, ML2 o ML12.

b. Dispositivos para el armado de los cebos diseñados especialmente para la munición sometida a control por el subartículo ML3.a).

Nota 1: Los componentes diseñados especialmente incluyen:

- a. las piezas de metal o plástico, como los yunques de cebos, las vainas para balas, los eslabones, las cintas y las piezas metálicas para municiones;
- b. los dispositivos de seguridad y de armado, los cebos, los sensores y los dispositivos para la iniciación;
- c. las fuentes de alimentación de elevada potencia de salida de un solo uso operacional;
- d. las vainas combustibles para cargas;
- e. las submuniciones, incluidas pequeñas bombas, pequeñas minas y proyectiles con guiado final.

Nota 2: El subartículo ML3.a) no somete a control las municiones engarzadas sin proyectil y las municiones para instrucción inertes con vaina perforada.

Nota 3: El subartículo ML3.a) no somete a control los cartuchos diseñados especialmente para cualquiera de los siguientes propósitos:

- a. señalización;
- b. para espantar pájaros; o
- c. llamas de gas o iluminación para pozos de petróleo.

ML4 **Bombas, torpedos, cohetes, misiles, otros dispositivos y cargas explosivas, equipo relacionado y accesorios, según se indica, diseñados especialmente para uso militar, y los componentes diseñados especialmente para ellos:**

Nota: Para equipos de guiado y navegación, véase la nota 7 del artículo ML11.

a. Bombas, torpedos, granadas, botes de humo, cohetes, minas, misiles, cargas de profundidad, cargas de demolición, dispositivos y equipos de demolición, «productos pirotécnicos», cartuchos y simuladores (es decir, equipo que simule las características de cualquiera de estos materiales).

Nota: El subartículo ML4.a) incluye:

1. granadas fumígenas, bombas incendiarias y dispositivos explosivos;
2. toberas de cohetes de misiles y puntas de ojiva de vehículos de reentrada.

ML4 (continuación)

- b. Equipos diseñados especialmente para la manipulación, control, cebado, alimentación de potencia de salida de un solo uso operacional, lanzamiento, puntería, dragado, descarga, señuelo, perturbación, detonación o detección de los materiales sometidos a control en el subartículo ML4.a).

Nota: El subartículo ML4.b) incluye:

1. los equipos móviles para licuar gases y capaces de producir 1 000 kg o más de gas bajo forma líquida, por día;
2. los cables eléctricos conductores flotantes que puedan servir para barrer minas magnéticas.

Nota técnica

Los dispositivos portátiles, limitados por diseño exclusivamente para la detección de objetos metálicos e incapaces de distinguir entre minas y otros objetos metálicos, no se consideran diseñados especialmente para la detección de los objetos sometidos a control por el subartículo ML4.a).

ML5 **Sistemas de dirección de tiro, equipo relacionado de alerta y aviso, y sistemas relacionados, equipo de ensayo y de alineación y de contramedidas, según se indica, diseñados especialmente para uso militar, así como los componentes y accesorios diseñados especialmente para ellos:**

- a. Visores de armas, ordenadores de bombardeo, equipo de puntería para cañones y sistemas de control para armas.
- b. Sistemas de adquisición, de designación, de indicación de alcance, de vigilancia o rastreo del blanco; equipo de detección, fusión de datos, reconocimiento o identificación; y equipos de integración de sensores.
- c. Equipos de contramedidas para el material sometido a control en los subartículos ML5.a) y ML5.b).
- d. Equipos de ensayo o alineación de campaña, diseñado especialmente para el material sometido a control por los subartículos ML5.a) o ML5.b).

ML6 **Vehículos terrenos y componentes, según se indica:**

Nota: Para equipos de guiado y navegación, véase la nota 7 del artículo ML11.

- a. Vehículos terrenos y componentes para ellos, diseñados especialmente o modificados para uso militar.

Nota técnica

A efecto del subartículo ML6.a) el término vehículo terreno incluye los remolques.

- b. Vehículos con tracción a todas las ruedas capaces de uso fuera de carreteras que hayan sido manufacturados o acondicionados con materiales para proporcionarle protección balística a nivel III (NIJ 0108.01, septiembre 1985, o estándar nacionales equivalentes) o superior.

Nota: Véase también el subartículo ML13.a).

Nota 1: El subartículo ML6.a) incluye:

- a. carros y otros vehículos militares armados y vehículos militares equipados con soportes para armas o equipos para el sembrado de minas o el lanzamiento de municiones sometidas a control en el artículo ML4;
- b. vehículos blindados;
- c. vehículos anfibios y vehículos que puedan vadear aguas profundas;

ML6

Nota 1: (continuación)

- d. vehículos de recuperación y vehículos para remolcar o transportar municiones o sistemas de armas y equipo de manipulación de carga relacionado.

Nota 2: La modificación de un vehículo terreno para uso militar sometido a control por el subartículo ML6.a) conlleva un cambio estructural, eléctrico o mecánico que envuelva uno, o más, componentes militares diseñados especialmente. Tales componentes incluyen:

- a. los neumáticos a prueba de bala o que puedan rodar deshinchados;
- b. los sistemas de control de presión de hinchado de los neumáticos, operados desde el interior de un vehículo durante su desplazamiento;
- c. protección blindada de partes vitales (por ejemplo, tanques de combustible o cabinas de vehículos);
- d. refuerzos especiales o monturas para armas;
- e. iluminación velada (black-out lighting).

Nota 3: El artículo ML6 no somete a control los automóviles civiles, o las furgonetas diseñadas o modificadas para el transporte de dinero o valores, blindadas o con protección antibala.

ML7

Agentes químicos o biológicos tóxicos, «agentes antidisturbios», materiales radiactivos, equipo relacionado, componentes y materiales, según se indica:

- a. Agentes biológicos y materiales radiactivos «adaptados para utilización en guerra» para producir bajas en la población o en los animales, degradación de equipos o daño en las cosechas o en el medio ambiente.
- b. Agentes para la guerra química (CW), incluyendo:
1. Agentes nerviosos para la guerra química:
 - a. alquil (metil, etil, n-propil o isopropil)-fosfonofluoridatos de O-alquilo (iguales o inferiores a C10, incluyendo el cicloalquilo), tales como:
 - Sarín (GB): metilfosfonofluoridato de O-isopropilo (CAS 107-44-8), y
 - Somán (GD): metilfosfonofluoridato de O-pinacolilo (CAS 96-64-0);
 - b. N, N-dialquil (metil, etil, n-propil o isopropil) fosforamidocianidatos de O-alquilo (iguales o inferiores a C10, incluyendo el cicloalquilo), tales como:

Tabún (GA): N, N-dimetilfosforamidocianidato de O-etilo (CAS 77-81-6);
 - c. fosfonotiolatos de O-alquilo (H iguales o inferiores a C10, incluyendo los cicloalquilos) y de S-2-dialquil (metil, etil, n-propil o isopropil) aminoetilalquilo (metilo, etilo, n-propil o isopropil) y sales alquiladas y protonadas correspondientes, tales como:

VX: metilfosfonotiolato de O-etilo y de S-2-diisopropilaminoetilo de O-etilo (CAS 50782-69-9).
 2. Agentes vesicantes para guerra química:
 - a. Mostazas al azufre, tales como:
 1. clorometilsulfuro de 2-cloroetilo (CAS 2625-76-5);
 2. sulfuro de bis (2-cloroetilo) (CAS 505-60-2);

- ML7
- b. 2. a. (continuación)
3. bis (2-cloroetil) metano (CAS 63869-13-6);
 4. 1, 2-bis (2-cloroetil) etano (CAS 3563-36-8);
 5. 1, 3-bis (2-cloroetil)-n-propano (CAS 63905-10-2);
 6. 1, 4-bis (2-cloroetil)-n-butano (CAS 142868-93-7);
 7. 1, 5-bis (2-cloroetil)-n-pentano (CAS 142868-94-8);
 8. bis (2-cloroetil) éter (CAS 63918-90-1);
 9. bis (2-cloroetil) éter (CAS 63918-89-8).
- b. Levisitas, tales como:
1. 2-clorovinildicloroarsina (CAS 541-25-3);
 2. tris (2-clorovinil) arsina (CAS 40334-70-1).
 3. bis (2-clorovinil) cloroarsina (CAS 40334-69-8);
- c. Mostazas nitrogenadas, tales como:
1. HN1: bis (2-cloroetil) etilamina (CAS 538-07-8);
 2. HN2: bis (2-cloroetil) metilamina (CAS 51-75-2);
 3. HN3: tris (2-cloroetil) amina (CAS 555-77-1).
3. Agentes incapacitantes para la guerra química tales como:
- a. bencilato de 3-quinuclidinilo (BZ) (CAS 6581-06-2).
4. Agentes defoliantes para la guerra química tales como:
- a. butil 2-cloro-4-fluorofenoxiacetato (LNF);
- b. ácido 2, 4, 5-triclorofenoacético mezclado con ácido 2,4-diclorofenoacético (agente naranja);
- c. precursores binarios de agentes para la guerra química y precursores claves, según se indican:
1. difluoruros de alquil (metil, etil, n-propil o isopropil) fosfonilo, tales como:
DF: difluoruro de metilfosfonilo (CAS 676-99-3);
 2. fosfonitos de O-alquilo (H igual a, o menor que, C10, incluyendo el cicloalquilo) O-2- dialquil (metil, etil, n-propil o isopropil) aminoetil alquilo (metilo, etilo, n-propilo o isopropilo) y sales alquiladas o protonadas correspondientes, tales como:
QL: metilfosfonito de O-etil-2-di-isopropilaminoetil de O-etilo (CAS 57856-11-8);
 3. Clorosarín: metilfosfonocloridato de O-isopropilo (CAS 1445-76-7);
 4. Clorosomán: metilfosfonocloridato de O-pinacolilo (CAS 7040-57-5);

ML7 (continuación)

- d. «agentes antidisturbios», constituyentes químicos activos y combinaciones de ellos, incluyendo:
1. α -bromobencenoacetnitrilo (Cianuro de bromobencilo), (CA) (CAS 5798-79-8);
 2. [(2-clorofenil)metileno]propanodinitrilo, (o-Clorobencilidenemalononitrilo) (CS) (CAS 2698-41-1);
 3. 2-cloro-1-feniletanona, cloruro de fenilacilo (ω -cloroacetofenona) (CN) (CAS 532-27-4);
 4. dibenzo-(b, f)-1,4-oxazepina (CR) (CAS 257-07-8);
 5. 10-cloro-5,10-dihidrofensarsacina, (cloruro de fenarsacina), (adamsita), (DM) (CAS 578-94-9);
 6. N-nonanoilmorfolina, (MPA) (CAS 5299-64-9);

Nota 1: El subartículo ML7.d) no somete a control los «agentes antidisturbios» empaquetados individualmente para propósitos de defensa personal.

Nota 2: El subartículo ML7.d) no somete a control los constituyentes activos químicos, y las combinaciones de ellos, identificados y empaquetados para producción de alimentos o fines médicos.

- e. equipos diseñados especialmente o modificados para uso militar, para la diseminación de cualquiera de lo siguiente, y componentes diseñados especialmente para ellos:
1. materiales o agentes sometidos a control por los subartículos ML7.a), ML7.b) o ML7.d), o
 2. armas químicas hechas con precursores sometidos a control por el subartículo ML7.c);
- f. equipos de protección y descontaminación, componentes diseñados especialmente para ellos, y mezclas químicas especialmente formuladas, según se indica:
1. equipos, diseñados especialmente o modificados para uso militar, para la protección contra materiales sometidos a control por los subartículos ML7.a), ML7.b) o ML7.d) y componentes diseñados especialmente para ellos;
 2. equipos, diseñados especialmente o modificados para uso militar, para la descontaminación de objetos contaminados con materiales sometidos a control por los subartículos ML7.a) o ML7.b) y componentes diseñados especialmente para ellos;
 3. mezclas químicas desarrolladas o formuladas especialmente para la descontaminación de objetos contaminados por materiales sometidos a control por los subartículos ML7.a) o ML7.b);

Nota: El subartículo ML7.f)1 incluye:

- a. unidades de aire acondicionado diseñadas especialmente o modificadas para filtrado nuclear, biológico o químico;
- b. ropas de protección.

Nota: Para máscaras antigás civiles y equipos de protección y descontaminación véase también el artículo ML1.A.004 del anexo I del Reglamento (CE) nº 1504/2004 del Consejo, de 19 de julio de 2004.

- g. equipos diseñados especialmente o modificados para uso militar, para la detección o identificación de los materiales sometidos a control en los subartículos ML7.a), ML7.b) o ML7.d) y componentes diseñados especialmente para ellos;

Nota: El subartículo ML7.g) no somete a control los dosímetros de uso personal para el control de las radiaciones.

Nota: Véase también el artículo 1A004 de la Relación de Material de Doble Uso de la UE.

ML7 (continuación)

- h. «biopolímeros» diseñados especialmente o tratados para la detección o identificación de agentes para la guerra química sometidos a control en el subartículo ML7.b), y los cultivos de células específicas utilizadas para su producción;
- i. «biocatalizadores» para la descontaminación o la degradación de agentes para la guerra química y sistemas biológicos para ellos, según se indica:
 - 1. «biocatalizadores», diseñados especialmente para la descontaminación o la degradación de los agentes para la guerra química sometidos a control en el subartículo ML7.b), producidos por selección dirigida en laboratorio o manipulación genética de sistemas biológicos;
 - 2. sistemas biológicos, según se indican: «vectores de expresión», virus o cultivos de células que contengan la información genética específica para la producción de los «biocatalizadores» sometidos a control en el subartículo ML7.i)1.

Nota 1: Los subartículos ML7.b) y ML7.d) no someten a control:

- a. cloruro de cianógeno (CAS 506-77-4); véase también el subartículo 1C450.a)5 de la Relación de Material de Doble Uso de la UE;
- b. ácido cianhídrico (CAS 74-90-8);
- c. cloro (CAS 7782-50-5);
- d. cloruro de carbonilo (fosgeno) (CAS 75-44-5); véase también el subartículo 1C450.a)4 de la Relación de Material de Doble Uso de la UE;
- e. difosgeno (triclorometil cloroformato) (CAS 503-38-8);
- f. suprimido;
- g. bromuro de xililo, orto: (CAS 89-92-9), meta: (CAS 620-13-3), para: (CAS 104-81-4);
- h. Bromuro de bencilo (CAS 100-39-0);
- i. yoduro de bencilo (CAS 620-05-3);
- j. bromoacetona (CAS 598-31-2);
- k. bromuro de cianógeno (CAS 506-68-3);
- l. bromometilacetona (CAS 816-40-0);
- m. cloroacetona (CAS 78-95-5);
- n. yodoacetato de etilo (CAS 623-48-3);
- o. yodoacetona (CAS 3019-04-3);
- p. cloropicrina (CAS 76-06-2); véase también el artículo 1C450.a)7 de la Relación de Material de Doble Uso de la UE.

Nota 2: Los cultivos aislados de células y los sistemas biológicos incluidos en los subartículos ML7.h) y ML7.i)2 son exclusivos y dichos subartículos no someten a control las células o sistemas biológicos destinados a usos civiles, tales como los agrícolas, farmacéuticos, veterinarios y relacionados con el medio ambiente, el tratamiento de residuos o la industria alimentaria.

ML8 «Materiales energéticos», y sustancias relacionadas, según se indica:

Nota: Véase también el artículo 1C011 de la Relación de Material de Doble Uso de la UE.

Notas técnicas

1. A efectos del presente artículo, mezcla se refiere a una composición de dos o más sustancias con al menos una sustancia incluida en los subartículos del artículo ML8.
2. Cualquier sustancia incluida en el artículo ML8 está sometida a control, aún si es utilizada en una aplicación distinta de la indicada (por ejemplo, TAGN es usado predominantemente como un explosivo pero puede ser utilizado también como combustible u oxidante).
 - a. «Explosivos», según se indica, y las mezclas de ellos:
 1. dinitrobenzofurazano-1-óxido (CAS 97096-78-1);
 2. BCPN [Perclorato de cis-bis (5-nitrotetrazolato) tetra amina-cobalto (III)] (CAS 117412-28-9);
 3. CL-14 (diaminodinitrobenzofuroxan o 5,7-diamino-4,6-dinitrobenzofurazano-1-óxido) (CAS 117907-74-1);
 4. CL-20 (HNIW o Hexanitrohexaazaisowurtzitano) (CAS 135285-90-4); clatratos de CL-20 [véase también el subartículo ML8.g)3 y ML8.g)4 para sus «precursores»];
 5. PC [Perclorato de 2-(5-cianotetrazolato) penta amina- cobalto (III)] (CAS 70247-32-4);
 6. DADE (1,1-diamino-2,2-dinitroetileno, FOX7);
 7. DATB (diaminotrinitrobenceno) (CAS 1630-08-6);
 8. DDFP (1,4-dinitrodifurazanopiperacina);
 9. DDPO (2,6-diamino-3,5-dinitropiracina-1-oxido, PZO) (CAS 194486-77-6);
 10. DIPAM (3,3'-diamino-2,2',4,4',6,6'-hexanitrobifenil o dipicramida) (CAS 17215-44-0);
 11. DNGU (DINGU o dinitroglicoluril) (CAS 55510-04-8);
 12. furazanos, según se indica:
 - a. DAAOF (diaminoazoxifurazano);
 - b. DAAzF (diaminoazofurazano) (CAS 78644-90-3);
 13. HMX y sus derivados [véase el subartículo ML8.g)5 para sus «precursores»], según se indica:
 - a. HMX (Ciclotetrametilenotetranitramina, octahidro-1,3,5,7-tetranitro-1,3,5,7-tetracina, 1,3,5,7-tetranitro-1,3,5,7-tetraza-ciclooctano, octogen u octogeno) (CAS 2691-41-0);
 - b. difluoroaminados análogos al HMX;
 - c. K-55 (2,4,6,8-tetranitro-2,4,6,8-tetraazabicyclo [3,3,0]-octanona-3, tetranitrosemiglicouril o keto-biciclico HXM) (CAS 130256-72-3);
 14. HNAD (hexanitroadamantano) (CAS 143850-71-9);
 15. HNS (hexanitroestilbeno) (CAS 20062-22-0);

- ML8 a. (continuación)
16. imidazoles, según se indica:
 - a. BNNII (Octahidro-2,5-bis(nitroimino)imidazo [4,5-d]imidazole);
 - b. DNI (2,4-dinitroimidazole) (CAS 5213-49-0);
 - c. FDIA (1-fluoro-2,4-dinitroimidazole);
 - d. NTDNIA (N-(2-nitrotriazolo)-2,4-dinitroimidazole);
 - e. PTIA (1-picril-2,4,5-trinitroimidazole);
 17. NTNMH (1-(2-nitrotriazolo)-2-dinitrometileno-hidracina);
 18. NTO (ONTA o 3-nitro-1,2,4-triazol-5-ona) (CAS 932-64-9);
 19. polinitrocubanos con más de cuatro grupos nitro;
 20. PYX (2,6-Bis(picrilamino)-3,5-dinitropiridina) (CAS 38082-89-2);
 21. RDX y sus derivados, según se indica:
 - a. RDX (ciclotrimetenotrinitramina, ciclonita, T4, hexahidro-1,3,5-trinitro-1,3,5-triacina, 1,3,5-trinitro-1,3,5-triaza-ciclohexano, exogen o exógeno) (CAS 121-82-4);
 - b. KETO-RDX (K-6 o 2,4,6-trinitro-2,4,6-triazaciclohexanona) (CAS 115029-35-1);
 22. TAGN (triaminoguanidininitrato) (CAS 4000-16-2);
 23. TATB (triaminotrinitrobenceno) (CAS 3058-38-6) (véase también el subartículo ML8.g)7 para sus «precursores»);
 24. TEDDZ (3,3,7,7-tetrabis (difluoroamina) octahidro-1,5-dinitro-1,5-diazocina);
 25. tetrazoles, según se indica:
 - a. NTAT (nitrotriazol aminotetrazol);
 - b. NTNT (1-N-(2-nitrotriazol)-4-nitrotetrazol);
 26. tetril (trinitrofenilmetilnitramina) (CAS 479-45-8);
 27. TNAD (1,4,5,8-tetranitro-1,4,5,8-tetraazadecalin) (CAS 135877-16-6) [véase también el subartículo ML8.g)6 para sus «precursores»];
 28. TNAZ (1,3,3-trinitroazetidina) (CAS 97645-24-4) [véase también el subartículo ML8.g)2 para sus «precursores»];
 29. TNGU (SORGUYL o tetranitroglicoluril) (CAS 55510-03-7);
 30. TNP (1,4,5,8-tetranitro-piridacino [4,5-d] piridacina) (CAS 229176-04-9);
 31. triacinas, según se indica:
 - a. DNAM (2-oxi-4,6-dinitroamino-s-triacina) (CAS 19899-80-0);
 - b. NNHT (2-nitroimino-5-nitro-hexahidro-1,3,5-triacina) (CAS 130400-13-4);

- ML8
- a. (continuación)
32. triazoles, según se indica:
- 5-acido-2-nitrotriazol;
 - ADHTDN (4-amino-3,5-dihidracino-1,2,4-triazol dinitramida) (CAS 1614-08-0);
 - ADNT (1-amino-3,5-dinitro-1,2,4-triazol);
 - BDNTA ([bis-dinitrotriazol] amina);
 - DBT (3,3'-dinitro-5,5-bi-1,2,4-triazol) (CAS 30003-46-4);
 - DNBT (dinitrobistriazol) (CAS 70890-46-9);
 - NTDNA (2-nitrotriazol 5-dinitramida) (CAS 75393-84-9);
 - NTDNT (1-N-(2-nitrotriazolo)3,5-dinitrotriazol);
 - PDNT (1-picril-3,5-dinitrotriazol);
 - TACOT (tetranitrobenzotriazolobenzotriazol) (CAS 25243-36-1);
33. cualquier otro explosivo, no incluido en el subartículo ML8.a), que tenga una velocidad de detonación superior a 8 700 m/s, o una presión de detonación superior a 34 GPa (340 kbar);
34. otros explosivos orgánicos, no incluidos en el subartículo ML8.a), con presiones de detonación iguales o superiores a 25 GPa (250 kbar) y que permanezcan estables durante períodos de 5 minutos o más, a temperaturas iguales o superiores a 523 K (250 °C).
- b. «Propulsantes», según se indica:
- cualquier «propulsante» sólido de clase Naciones Unidas (UN) 1.1, con un impulso específico teórico (en condiciones estándar) de más de 250 s para las composiciones no metalizadas o de más de 270 s para las composiciones aluminizadas;
 - cualquier «propulsante» sólido de clase Naciones Unidas (UN) 1.3 con un impulso específico teórico (en condiciones estándar) de más de 230 s para las composiciones no halogenadas, de más de 250 s para las composiciones no metalizadas y de más de 266 s para las composiciones metalizadas;
 - «propulsante» que tenga una constante de fuerza superior a 1 200 kJ/kg;
 - «propulsante» que pueda mantener un índice de combustión en régimen continuo de más de 38 mm por s en condiciones estándar de presión (realizándose las mediciones en una sola cadena inhibida) de 6,89 MPa (68,9 bares) y de temperatura 294 K (21 °C);
 - «propulsantes» de doble base fundida de elastómeros modificados (EMCDB) con un alargamiento a tensión máxima superior al 5 % a 233 K (- 40 °C);
 - cualquier «propulsante» que contenga sustancias incluidas en el subartículo ML8.a).
- c. «Productos pirotécnicos», combustibles y sustancias relacionadas, según se indica, y las mezclas de ellas:
- combustibles para aeronaves especialmente formulados para propósitos militares;
 - alano (hidruro de aluminio) (CAS 7784-21-6);
 - carboranos; decaborano (CAS 17702-41-9); pentaboranos (CAS 19624-22-7 y 18433-84-6) y derivados de ellos;

- ML8 c. (continuación)
4. hidracina y sus derivados, según se indica [véase también los subartículos ML8.d)8 y d)9 para derivados oxidantes de la hidracina]:
 - a. hidracina (CAS 302-01-2) en concentraciones del 70 % o más;
 - b. monometilhidracina (CAS 60-34-4);
 - c. dimetilhidracina simétrica (CAS 540-73-8);
 - d. dimetilhidracina asimétrica (CAS 57-14-7);
 5. combustibles metálicos en forma de partículas ya sean en granos esféricos, atomizados, esferoidales, en copos o pulverizados, elaborados a partir de materiales con un contenido del 99 % o más de cualquiera de lo siguiente:
 - a. metales y mezclas de ellos:
 1. berilio (CAS 7440-41-7) con un tamaño de partículas menor que 60 micras;
 2. polvo de hierro (CAS 7439-89-6), con un tamaño de partículas de 3 micras o menor, producido por reducción de óxido de hierro por hidrógeno;
 - b. mezclas, que contengan cualquiera de lo siguiente:
 1. circonio (CAS 7440-67-7), magnesio (CAS 7439-95-4) o aleaciones de ellos con un tamaño de partícula inferior a 60 micras;
 2. combustibles de boro (CAS 7440-42-8) o carburo de boro (CAS 12069-32-8) con pureza de 85 % o superior y con un tamaño de partícula inferior a 60 micras;
 6. materiales militares que contengan espesadores para combustibles de hidrocarburo formulados especialmente para uso en lanzallamas o munición incendiaria, tales como estearatos o palmatos metálicos [por ejemplo, octal (CAS 637-12-7)] y espesadores M1, M2 y M3;
 7. percloratos, cloratos y cromatos, mezclados con polvo metálico o con otros componentes de combustibles de alta energía;
 8. polvo de aluminio de grano esférico (CAS 7429-90-5) con un tamaño de partículas de 60 micras o menos, elaborado a partir de materiales con un contenido en aluminio del 99 % o más;
 9. subhidruro de titanio (TiHn) de estequiometría equivalente a $n = 0,65-1,68$.
- Nota 1: Los combustibles de aeronaves sometidos a control en el subartículo ML8.c)1 son los productos terminados y no sus constituyentes.
- Nota 2: El subartículo ML8.c)4.a) no somete a control las mezclas de hidracina especialmente formuladas para el control de la corrosión.
- Nota 3: Los combustibles y explosivos que contengan metales o aleaciones incluidos en el subartículo ML8.c)5 están sometidos a control tanto si los metales y las aleaciones están encapsulados, o no, en aluminio, magnesio, circonio o berilio.
- Nota 4: El subartículo ML8.c)5.b)2 no somete a control el boro y el carburo de boro enriquecido con boro-10 (20 % o más del contenido total de boro-10).
- d. Oxidantes, según se indica, y las mezclas de ellos:
1. ADN (dinitroamida de amonio o SR 12) (CAS 140456-78-6);
 2. AP (perclorato de amonio) (CAS 7790-98-9);

ML8

d. (continuación)

3. compuestos con contenido de flúor y cualquiera de lo siguiente:

- a. otros halógenos;
- b. oxígeno o
- c. nitrógeno;

Nota 1: El subartículo ML8.d)3 no somete a control el trifluoruro de cloro. Véase también el artículo ML1C238 de la Relación de Material de Doble Uso de la UE.

Nota 2: El subartículo ML8.d)3 no somete a control el trifluoruro de nitrógeno en estado gaseoso.

4. DNAD (1,3-dinitro-1,3-diazetidina) (CAS 78246-06-7);
5. HAN (nitrato de hidroxilamonio) (CAS 13465-08-2);
6. HAP (perclorato de hidroxilamonio) (CAS 15588-62-2);
7. HNF (nitroformato de hidracinio) (CAS 20773-28-8);
8. nitrato de hidracina (CAS 37836-27-4);
9. perclorato de hidracina (CAS 27978-54-7);
10. oxidantes líquidos constituidos por o que contengan ácido nítrico fumante rojo inhibido (IRFNA) (CAS 8007-58-7).

Nota: El subartículo ML8.d)10 no somete a control el ácido nítrico fumante no inhibido.

e. Aglomerantes, plastificantes, monómeros, polímeros, según se indica:

1. AMMO (Azidometilmetiloxetano y sus polímeros) (CAS 90683-29-7); [véase también el subartículo ML8.g)1 para sus «precursores»];
2. BAMO (bisazidometiloxetano y sus polímeros) (CAS 17607-20-4) [véase también el subartículo ML8.g)1 para sus «precursores»];
3. BDNPA (bis (2,2-dinitropropil)acetal) (CAS 5108-69-0);
4. BDNPF (bis(2,2-dinitropropil)formal) (CAS 5917-61-3);
5. BTTN (butanotrioltrinitrato) (CAS 6659-60-5); [véase también el subartículo ML8.g)8 para sus «precursores»];
6. monómeros, plastificantes y polímeros energéticos que contengan grupos nitro, azido, nitrato, nitraza o difluoroamino especialmente formulados para uso militar;
7. FAMAO (3-difluoroaminometil-3-azidometil oxetano) y sus polímeros;
8. FEFO (bis(2-fluoro-2,2-dinitroetil)formal) (CAS 17003-79-1);
9. PPF-1 (poli-2,2,3,3,4,4-hexafluoropentano-1,5-diol formal) (CAS 376-90-9);
10. PPF-3 (poli-2,4,4,5,5,6,6-heptafluoro-2-tri-fluorometil-3-oxaheptano-1,7-diol formal);
11. GAP (polímero de glicidilacida) (CAS 143178-24-9) y sus derivados;

- ML8 e. (continuación)
12. HTPB (Polibutadieno con terminal hidroxilo) con una funcionalidad hidroxilo igual o superior a 2,2 e igual o inferior a 2,4, un valor hidroxilo inferior a 0,77 meq/g, y una viscosidad a 30 °C inferior a 47 poise (CAS 69102-90-5);
 13. alcohol funcionalizado, bajo en peso molecular (menor que 10 000), poli (epiclorohidrin); poli (epiclorohidrindiol) y triol;
 14. NENAs (compuestos de nitratoetilnitramina) (CAS 17096-47-8, 85068-73-1, 82486-83-7, 82486-82-6 y 85954-06-9);
 15. PGN (poli-GLYN, poligrícildinitrato o poli (nitratoetil oxirano) (CAS 27814-48-8);
 16. poli-NIMMO (poli nitratoetilmetiloxetano) o poli-NMMO (poli[3-nitratoetil-3-metiloxe-tano]) (CAS 84051-81-0);
 17. polinitroortocarbonatos;
 18. TVOPA (1,2,3-tris[1,2-bis(difluoroamino)etoxi]propano o tri vinoxi propano aducido) (CAS 53159-39-0).
- f. «Aditivos», según se indica:
1. salicilato básico de cobre (CAS 62320-94-9);
 2. BHEGA (bis (2-hidroxietil) glicolamida) (CAS 17409-41-5);
 3. BNO (Nitrilóxido de butadieno) (CAS 9003-18-3);
 4. derivados del ferroceno, según se indica:
 - a. butaceno (CAS 125856-62-4);
 - b. catoceno (CAS 37206-42-1) (2, 2 bis-etilferrocenil propano);
 - c. ácidos carboxílicos ferroceno;
 - d. N-butil-ferroceno (CAS 31904-29-7);
 - e. otros polímeros aducidos derivados del ferroceno;
 5. resorcilato beta de plomo (CAS 20936-32-7);
 6. citrato de plomo (CAS 14450-60-3);
 7. quelatos de plomo- cobre de beta-resorcilato o salicilatos (CAS 68411-07-4);
 8. maleato de plomo (CAS 19136-34-6);
 9. salicilato de plomo (CAS 15748-73-9);
 10. estannato de plomo (CAS 12036-31-6);
 11. MAPO (Óxido de fosfina tris-1-(2-metil) aziridinilo) (CAS 57-39-6); BOBBA 8 (óxido de fosfina bis (2-metil aziridinilo) 2-(2-hidroxiopropanoxi) propilamino); y otros derivados de MAPO;
 12. metil BAPO (Óxido de fosfina bis (2-metil aziridinilo) metilamino) (CAS 85068-72-0);

- ML8 f. (continuación)
13. N-metil-p-nitroanilina (CAS 100-15-2);
 14. diisocianato de 3-nitroazabenzopentano (CAS 7406-61-9);
 15. agentes de acoplamiento órgano-metálicos, según se indica:
 - a. neopentilo (dialilo) oxi, tri (dioctilo) fosfato titanato (CAS 103850-22-2), igualmente llamado titanio IV, 2, 2 [bis 2-propenolato-metil, butanolato, tris (dioctilo) fosfato] (CAS 110438-25-0), o LICA 12 (CAS 103850-22-2);
 - b. titanio IV, [(2-propenolato-1) metil, n-propanolatometil] butanolato-1, tris [dioctilo] pirofosfato o KR3538;
 - c. titanio IV, [(2-propenolato-1) metil, n-propanolatometil] butanolato-1, tris-(dioctil) fosfato;
 16. policianodifluoroaminoetilenoóxido;
 17. amidas de aziridina polifuncionales con estructuras de refuerzo isoftálicas, trimésicas (BITA o butileno imina trimesamida), isocianúrica o trimetilapídica y sustituciones 2-metil o 2-etil en el anillo aziridínico;
 18. propilenimina (2-metilaziridina) (CAS 75-55-8);
 19. óxido férrico superfino (Fe₂O₃) con una superficie específica superior a 250 m²/g y un tamaño medio de partículas de 3,0 nm o inferior;
 20. TEPAN (Tetraetilenopentaaminaacrilonitrilo) (CAS 68412-45-3); poliaminas cianoetiladas y sus sales;
 21. TEPANOL (Tetraetilenopentaaminaacrilonitrilglicidol) (CAS 68412-46-4); poliaminas cianoetiladas aducidas con glicidol y sus sales;
 22. TPB Trifenil bismuto (CAS 603-33-8).
- g. «Precusores», según se indica:

Nota: En el subartículo ML8.g) las referencias son a «materiales energéticos» sometidos a control y manufacturados con estas sustancias.

1. BCMO (Bisclorometiloxetano) (CAS 142173-26-0) [véase también los subartículos ML8.e)1 y 8.e)2];
2. sal dinitroazetidina-t-butilo (CAS 125735-38-8) [véase también el subartículo ML8.a)28];
3. HBIW (Hexabencilhexaazaisowurtzitano) (CAS 124782-15-6) [véase también el subartículo ML8.a)4];
4. TAIW (Tetraacetildibenzilhexaazaisowurtzitano) [véase también el subartículo ML8.a)4];
5. TAT (1,3,5,7 tetraacetil-1,3,5,7-tetraaza ciclo-octano) (CAS 41378-98-7) [véase también el subartículo ML8.a)13];
6. 1, 4, 5, 8 tetraazadecalino (CAS 5409-42-7) [véase también el subartículo ML8.a)27];
7. 1,3,5-triclorobenceno (CAS 108-70-3) [véase también el subartículo ML8.a)23];
8. 1, 2, 4-trihidroxibutano (1, 2, 4-butanotriol) (CAS 3068-00-6) [véase también el subartículo ML8.e)5].

Nota 5: Para cargas y dispositivos véase el artículo ML4.

ML8 (continuación)

Nota 6: El artículo ML8 no somete a control las sustancias siguientes, salvo que estén compuestas o mezcladas con los «materiales energéticos» mencionados en el subartículo ML8.a) o los polvos de metal mencionados en el subartículo ML8.c):

- a. picrato de amonio;
- b. pólvora negra;
- c. hexanitrodifenilamina;
- d. difluoroamina;
- e. nitroalmidón;
- f. nitrato potásico;
- g. tetranitronaftaleno;
- h. trinitroanisol;
- i. trinitronaftaleno;
- j. trinitroxileno;
- k. N-pirrolidinona; 1-metil-2-pirrolidinona;
- l. maleato de dioctilo;
- m. acrilato de etilhexilo;
- n. trietil-aluminio (TEA), trimetil-aluminio (TMA) y otros alquilos y arilos metálicos pirofóricos de litio, de sodio, de magnesio, de zinc y de boro;
- o. nitrocelulosa;
- p. nitroglicerina (o gliceroltrinitrato, trinitroglicerina) (NG);
- q. 2, 4, 6-trinitrotolueno (TNT);
- r. dinitrato de etilendiamina (EDDN);
- s. tetranitrato de pentaeritrol (PETN);
- t. azida de plomo, estifnato de plomo normal y básico, y explosivos primarios o compuestos de cebado que contengan azidas o complejos de azidas;
- u. dinitrato de trietilenoglicol (TEGDN);
- v. 2, 4, 6-trinitrorresorcinol (ácido estífnico);
- w. dietildifenilurea; dimetildifenilurea; metiletildifenilurea [Centralitas];
- x. N, N-difenilurea (difenilurea asimétrica);
- y. metil-N, N-difenilurea (metildifenilurea asimétrica);
- z. etil-N, N-difenilurea (etildifenilurea asimétrica);
- aa. 2-nitrodifenilamina (2-NDPA);
- bb. 4-nitrodifenilamina (4-NDPA);
- cc. 2, 2-dinitropropanol;
- dd. nitroguanidina [véase también el subartículo 1C011.d) de la Relación de Material de Doble Uso de la UE].

ML9 **Buques de guerra, equipos navales especializados y accesorios, según se indica, y componentes para ellos, diseñados especialmente para uso militar:**

Nota: Para equipos de guiado y navegación, véase la nota 7 del artículo ML11.

- a. Buques de combate y buques (de superficie o subacuáticos) diseñados especialmente o modificados para el ataque o la defensa, transformados o no para uso no militar, cualquiera que sea su estado actual de conservación o de funcionamiento, y que tengan o no sistemas de bombardeo o blindaje, y cascos o partes del casco para dichos buques.
- b. Motores y sistemas de propulsión, según se indica:
 1. motores diésel diseñados especialmente para submarinos, que tengan las dos características siguientes:
 - a. potencia de 1,12 MW (1 500 CV) o más, y
 - b. velocidad de rotación de 700 rpm o más;
 2. motores eléctricos diseñados especialmente para submarinos, que tengan todas las características siguientes:
 - a. potencia superior a 0,75 MW (1 000 CV);
 - b. de inversión rápida;
 - c. refrigerados por líquido, y
 - d. herméticos;
 3. motores diésel amagnéticos diseñados especialmente para uso militar, de potencia de 37,3 kW (50 CV) o más, y en los que más de un 75 % del contenido de su masa total sea amagnética;
 4. sistemas de propulsión independiente del aire diseñados especialmente para submarinos.

Nota técnica

La «propulsión independiente del aire» permite que funcione el sistema de propulsión de un submarino sumergido, sin acceso al oxígeno atmosférico, durante más tiempo del que hubieran permitido las baterías en caso de no disponer el submarino de dicha propulsión independiente. Ello no incluye la energía nuclear.

- c. Aparatos de detección subacuática diseñados especialmente para uso militar y controles para ellos.
- d. Redes antisubmarinos y antitorpedos.
- e. Sin uso.
- f. Obturadores de casco y conectores diseñados especialmente para uso militar, que permitan una interacción con los equipos exteriores del buque.

Nota: El subartículo ML9.f) incluye los conectores navales de tipo conductor simple o multiconductor, coaxiales o guías de ondas, y los obturadores de casco para buques, ambos capaces de estanqueidad y de conservar las características requeridas a profundidades submarinas de más de 100 m; así como los conectores de fibra óptica y los obturadores de casco ópticos diseñados especialmente para transmisión por haz «láser», cualquiera que sea la profundidad. No incluye los obturadores de casco ordinarios para el árbol de propulsión y el vástago del mando hidrodinámico.

- g. Rodamientos silenciosos, con suspensión magnética o de gas, controles activos para la supresión de la firma o de la vibración, y equipos que contengan tales rodamientos, diseñados especialmente para uso militar.

ML10 **«Aeronaves», «vehículos más ligeros que el aire», vehículos aéreos no tripulados, motores de aviación y equipo para «aeronaves», equipos asociados y componentes, diseñados especialmente o modificados para uso militar, según se indica:**

Nota: Para equipos de guiado y navegación, véase la nota 7 del artículo ML11.

- a. «Aeronaves» de combate y componentes diseñados especialmente para ellas.
- b. Otras «aeronaves» y «vehículos más ligeros que el aire» diseñados especialmente o modificados para uso militar, incluyendo el reconocimiento militar, ataque, entrenamiento militar, transporte y paracaidismo de tropas o equipo militar, apoyo logístico, y componentes diseñados especialmente para ellos.
- c. Vehículos aéreos no tripulados y equipo relacionado, diseñados especialmente o modificados para uso militar, según se indica, y componentes diseñados especialmente para ellos:
 1. vehículos aéreos no tripulados, incluidos los vehículos aéreos teledirigidos (RPVs), los vehículos autónomos programables y «vehículos más ligeros que el aire»;
 2. lanzadores asociados y equipo de apoyo en tierra;
 3. equipo de mando y control relacionado.
- d. Motores aeronáuticos, diseñados especialmente o modificados para uso militar, y componentes diseñados especialmente para ellos.
- e. Equipos aerotransportados, incluidos los equipos para el abastecimiento de carburante diseñados especialmente para uso con las «aeronaves» sometidas a control en los subartículos ML10.a) o ML10.b) o de los motores aeronáuticos sometidos a control en el subartículo ML10.d), y componentes diseñados especialmente para ellos.
- f. Abastecedores de carburante a presión, equipo para el abastecimiento de carburante a presión, equipo diseñado especialmente para facilitar operaciones en áreas restringidas y equipo de tierra especialmente desarrollado para las «aeronaves» sometidas a control en los subartículos ML10.a) o ML10.b), o para los motores aeronáuticos sometidos a control en el subartículo ML10.d).
- g. Cascos antigolpes militares y máscaras protectoras y componentes diseñados especialmente para ellos, equipos de respiración presurizados y trajes parcialmente presurizados para uso en «aeronaves», trajes anti-g, convertidores de oxígeno líquido para «aeronaves» o misiles, y dispositivos de lanzamiento y de eyección por cartucho para el escape de emergencia de personal de «aeronaves».
- h. Paracaídas y equipo relacionado, utilizados por el personal de combate, para el lanzamiento de material y para la deceleración de las «aeronaves», según se indica, y componentes diseñados especialmente para ellos:
 1. paracaídas para:
 - a. saltos selectivos para patrullas;
 - b. lanzamiento de tropas;
 2. paracaídas de carga;
 3. parapentes, paracaídas-freno, paracaídas troncocónicos (drogue) para la estabilización y el control de la actitud de los cuerpos en caída, (por ejemplo, cápsulas de recuperación, asientos eyectables, bombas);
 4. paracaídas troncocónicos (drogue) utilizados con los sistemas de asientos eyectables para el despliegue y la regulación de la secuencia de inflado de los paracaídas de emergencia;
 5. paracaídas de recuperación para misiles guiados, vehículos no pilotados y vehículos espaciales;
 6. paracaídas de aproximación y paracaídas de deceleración para aterrizaje;

- ML10 h. (continuación)
7. otros paracaídas militares;
 8. equipos diseñados especialmente para paracaidismo de gran altura (por ejemplo, trajes, cascos especiales, sistemas de respiración, equipos de navegación).
- i. Sistemas de pilotaje automático de cargas lanzadas en paracaídas; equipos diseñados especialmente o modificados para uso militar, para saltos de apertura manual desde cualquier altura, incluidos los equipos de oxigenación.

Nota 1: El subartículo ML10.b) no somete a control las «aeronaves» o variantes de esas «aeronaves» diseñadas especialmente para uso militar que:

- a. no estén configuradas para uso militar y no incorporen equipos o aditamentos diseñados especialmente o modificados para uso militar, y
- b. hayan sido certificadas para uso civil por las autoridades de aviación civil de alguno de los «Estados participantes en el Arreglo de Wassenaar».

Nota 2: El subartículo ML10.d) no somete a control:

- a. motores aeronáuticos diseñados o modificados para uso militar cuando haya sido certificado su uso en «aeronaves civiles» por las autoridades de aviación civil de alguno de los «Estados participantes en el Arreglo de Wassenaar», o los componentes diseñados especialmente para ellos;
- b. motores alternativos o los componentes diseñados especialmente para ellos, salvo los diseñados especialmente para vehículos aéreos no tripulados.

Nota 3: El control en los subartículos ML10.b) y ML10.d) de los componentes diseñados especialmente y el equipo relacionado para «aeronaves» y motores aeronáuticos no militares modificados para uso militar, aplica solo a aquellos componentes y equipo militar relacionado requerido para la modificación a uso militar.

ML11 **Equipos electrónicos, no sometidos a control en ninguna otra parte de la lista común militar de la unión europea, según se indica, y componentes diseñados especialmente para ellos:**

- a. Equipo electrónico diseñado especialmente para uso militar.

Nota: El artículo ML11 incluye:

1. los equipos de contramedidas y contra-contramedidas electrónicas, (es decir, equipos diseñados para introducir señales extrañas o erróneas en un radar o en receptores de radiocomunicaciones, o para perturbar de otro modo la recepción, el funcionamiento o la eficacia de los receptores electrónicos del adversario, incluidos sus equipos de contramedidas), incluyendo los equipos de perturbación y antiperturbación;
2. los tubos con agilidad de frecuencia;
3. los sistemas o equipos electrónicos diseñados bien para la vigilancia y la supervisión del espectro electromagnético para la inteligencia militar o la seguridad, o bien para oponerse a tales controles y vigilancias;
4. los equipos subacuáticos de contramedidas, incluyendo el material acústico y magnético de perturbación y señuelo, diseñados para introducir señales extrañas o erróneas en los receptores sonar;
5. los equipos de seguridad en proceso de datos, de seguridad de los datos y de seguridad de los canales de transmisión y de señalización, que utilicen procedimientos de cifrado;
6. los equipos de identificación, autenticación y cargadores de clave, y los equipos de gestión, fabricación y distribución de clave;

- ML11 a. Nota: (continuación)
7. los equipos de guiado y navegación;
 8. los equipos de transmisión de radiocomunicaciones digitales por dispersión troposférica;
 9. los desmoduladores digitales diseñados especialmente para la inteligencia de señales.
- b. Equipo para interferencia intencionada (jamming) de Sistemas Globales de Navegación por Satélites (GNSS).

ML12 **Sistemas de armas de energía cinética de alta velocidad y equipo relacionado, según se indica, y componentes diseñados especialmente para ellos:**

- a. Sistemas de armas de energía cinética diseñados especialmente para destruir un objetivo o hacer abortar la misión del objetivo.
- b. Instalaciones de ensayo y de evaluación y modelos de prueba, diseñadas especialmente, incluidos los instrumentos de diagnóstico y los blancos, para la prueba dinámica de proyectiles y sistemas de energía cinética.

Nota: Para los sistemas de armas que utilicen municiones subcalibradas o únicamente se sirvan de la propulsión química, y municiones para ellos, véanse los artículos ML1, ML2, ML3 y ML4.

Nota 1: El artículo ML12 incluye los equipos siguientes, cuando estén diseñados especialmente para sistemas de armas de energía cinética:

- a. los sistemas de propulsión para lanzamiento capaces de acelerar masas superiores a 0,1 g a velocidades superiores a 1,6 km/s, en modo de disparo simple o rápido;
- b. los equipos de producción de potencia principal, de blindaje eléctrico, de almacenamiento de energía, de control térmico, de acondicionamiento, de conmutación o de manipulación de combustible; e interfaces eléctricos entre la fuente de alimentación, el cañón y las demás funciones de excitación eléctrica de la torreta;
- c. los sistemas de captación o seguimiento de objetivos, de dirección de tiro o de evaluación de daños;
- d. los sistemas de búsqueda de objetivos, de guiado o de propulsión derivada (aceleración lateral), para proyectiles.

Nota 2: El artículo ML12 somete a control los sistemas de armas que utilicen cualquiera de los métodos de propulsión siguientes:

- a. electromagnética;
- b. electrotérmica;
- c. por plasma;
- d. Light gas; o
- e. química (cuando se utilice en combinación con otro cualquiera de los demás métodos indicados).

ML13 **Equipos y construcciones blindadas o de protección y componentes, según se indica:**

- a. Planchas de blindaje según se indica:
 1. manufacturadas para cumplir estándar o especificaciones militares, o
 2. apropiadas para uso militar.

- ML13 (continuación)
- b. Construcciones de materiales metálicos o no y combinaciones de ellas diseñadas especialmente para ofrecer una protección balística a los sistemas militares, y los componentes diseñados especialmente para ellas.
 - c. Cascos manufacturados con arreglo a normas o especificaciones militares, o a normas nacionales comparables, y componentes diseñados especialmente para ellos, es decir, bóveda, guarnición y acolchamiento.
 - d. Vestuario de protección y prendas de protección manufacturados de acuerdo con estándar o especificaciones militares, o equivalentes, y componentes diseñados especialmente para ellos.

Nota 1: El subartículo ML13.b) incluye los materiales diseñados especialmente para constituir blindajes explosivos reactivos o para construir refugios militares.

Nota 2: El subartículo ML13.c) no somete a control los cascos de acero convencionales no equipados con ningún tipo de dispositivo accesorio, ni diseñados o modificados para ser equipados con tal dispositivo.

Nota 3: Los subartículos ML13.c) y ML13.d) no someten a control los cascos ni el vestuario de protección y prendas de protección individuales cuando acompañen a su usuario para su protección personal.

Nota 4: Los únicos cascos diseñados especialmente para el personal de desactivación de explosivos que están sometidos a control en virtud del artículo ML13 son los cascos diseñados especialmente para uso militar.

Nota: 1: Véase también el artículo 1A005 de la Relación de Material de Doble Uso de la UE.

Nota: 2: Para los «materiales fibrosos o filamentosos» utilizados en la manufactura del vestuario de protección y de los cascos, véase el artículo 1C010 de la Relación de Material de Doble Uso de la UE.

- ML14 **«Equipos especializados para el entrenamiento militar» o la simulación de escenarios militares, simuladores diseñados especialmente para el aprendizaje del manejo de armas de fuego u otras armas sometidas a control por los artículos ml1 o ml2, y componentes y accesorios diseñados especialmente para ellos:**

Nota técnica

La expresión «equipo especializado para el entrenamiento militar» incluye los tipos militares de entrenadores de ataque, entrenadores de vuelo operativo, entrenadores de blancos radar, generadores de blancos radar, dispositivos de entrenamiento para el tiro, de entrenamiento de guerra antisubmarina, simuladores de vuelo (incluidas las centrifugadoras para personas, destinadas a la formación de pilotos y astronautas), entrenadores para la utilización de radares, entrenadores para instrumentos de vuelo, entrenadores para la navegación, entrenadores para el lanzamiento de misiles, equipos para blancos, «aeronaves» no tripuladas, entrenadores de armamento, entrenadores de «aeronaves» no tripuladas, unidades móviles de entrenamiento y equipos de entrenamiento para operaciones militares en tierra.

Nota 1: El artículo ML14 incluye los sistemas de generación de imágenes y los sistemas de entorno interactivo para simuladores cuando estén diseñados especialmente o modificados para uso militar.

Nota 2: El artículo ML14 no somete a control el equipo diseñado especialmente para el entrenamiento en el uso de armas de caza o tiro deportivo.

- ML15 **Equipos de formación de imagen o de contramedida, según se indica, diseñados especialmente para uso militar y «componentes y accesorios diseñados especialmente» para ellos:**

- a. Registradores y equipos de proceso de imagen.
- b. Cámaras, equipo fotográfico y equipo para el revelado de películas.

- ML15 (continuación)
- c. Equipo para la intensificación de imágenes.
 - d. Equipo de formación de imagen de infrarrojos o térmica.
 - e. Equipo sensor de imagen por radar.
 - f. Equipos de contramedida y contra-contramedida para los equipos sometidos a control en los subartículos ML15.a) a ML15.e).

Nota: El subartículo ML15.f) incluye equipo diseñado para degradar la operación o efectividad de los sistemas militares de imagen o para minimizar tales efectos degradantes.

Nota 1: La expresión «componentes diseñados especialmente» incluye lo siguiente, cuando estén diseñados especialmente para uso militar:

- a. los tubos convertidores de imagen por infrarrojos;
- b. los tubos intensificadores de imagen (distintos de los de la primera generación);
- c. las placas de microcanales;
- d. los tubos de cámara de televisión para débil luminosidad;
- e. los conjuntos (arrays) detectores (incluyendo los sistemas electrónicos de interconexión o de lectura);
- f. los tubos de cámara de televisión piroeléctricos;
- g. los sistemas de refrigeración para sistemas de formación de imagen;
- h. los obturadores de disparo eléctrico del tipo fotocromico o electro-óptico, que tengan una velocidad de obturación de menos de 100 μ s, excepto los obturadores que constituyan una parte esencial de una cámara de alta velocidad;
- i. los inversores de imagen de fibra óptica;
- j. los fotocátodos con semiconductores compuestos.

Nota 2: El artículo ML15 no somete a control los «tubos intensificadores de imágenes de la primera generación» o los equipos diseñados especialmente para incorporar «tubos intensificadores de imágenes de la primera generación».

Nota: Para la situación de los visores que incorporen «tubos intensificadores de imágenes de la primera generación» véanse los artículos ML1, ML2 y ML5.a).

Nota: Véanse también los subartículos 6A002.a)2 y 6A002 de la Relación de Material de Doble Uso de la UE.

ML16 **Piezas de forja, piezas de fundición y productos semielaborados, cuyo uso en un producto sometido a control es identificable por la composición del material, geometría o función, y los cuales están diseñados especialmente para cualquier producto sometido a control en los artículos ML1, ML2, ML3, ML4, ML6, ML9, ML10, ML12 O ML19.**

ML17 **Equipos misceláneos, materiales y «bibliotecas», según se indica, y componentes diseñados especialmente para ellos:**

- a. Aparatos autónomos de inmersión y natación subacuática, según se indica:
 - 1. aparatos de circuito cerrado y semicerrado (con regeneración de aire) diseñados especialmente para uso militar (es decir, diseñados especialmente para ser amagnéticos);

- ML17
- a. *(continuación)*
 2. componentes diseñados especialmente para uso en la conversión de los aparatos de circuito abierto, para uso militar;
 3. piezas exclusivamente diseñadas para uso militar con aparatos autónomos de inmersión y de natación subacuáticos.
 - b. Equipos de construcción diseñados especialmente para uso militar.
 - c. Accesorios, revestimientos y tratamientos para la supresión de firmas, diseñados especialmente para uso militar.
 - d. Equipos de ingeniería diseñados especialmente para uso en zona de combate.
 - e. «Robots», unidades de control de «robots» y «efectores terminales» de «robots», que tengan cualquiera de las siguientes características:
 1. diseñados especialmente para uso militar;
 2. que incorporen medios de protección de conductos hidráulicos contra las perforaciones de origen exterior, causadas por fragmentos de proyectiles (por ejemplo, utilización de conductos autosellables) y diseñados para utilizar fluidos hidráulicos con temperatura de inflamación superior a 839 K (566 °C), o
 3. diseñados especialmente o preparados para funcionar en ambientes sometidos a impulsos electromagnéticos (EMP).
 - f. Bibliotecas (bases de datos paramétricos técnicos) diseñadas especialmente para uso militar con alguno de los equipos sometidos a control en la presente Lista.
 - g. Equipo nuclear generador de potencia o propulsión, incluyendo los «reactores nucleares», diseñado especialmente para uso militar y los componentes para ellos diseñados especialmente o modificados para uso militar.
 - h. Equipo y material, revestido o tratado para la supresión de la firma, diseñado especialmente para uso militar, distinto de los ya controlados en la presente Lista.
 - i. Simuladores diseñados especialmente para «reactores nucleares» militares.
 - j. Talleres de reparación móviles diseñados especialmente o modificados para dar servicio a equipo militar.
 - k. Generadores de campaña diseñados especialmente o modificados para uso militar.
 - l. Contenedores diseñados especialmente o modificados para uso militar.
 - m. Transbordadores, distintos de los otros controlados en esta Relación de Material de Defensa, puentes y pontones diseñados especialmente para uso militar.
 - n. Modelos para ensayo diseñados especialmente para el «desarrollo» de los materiales sometidos a control por los artículos ML4, ML6, ML9 o ML10.
 - o. Equipos de filtros láser (por ejemplo, protectores de sensores y oculares diseñados especialmente para uso militar).

Notas técnicas

1. A efectos del artículo ML17, el término «biblioteca» (base de datos paramétricos técnicos) significa un conjunto de informaciones técnicas de naturaleza militar, cuya consulta permite aumentar el rendimiento de los equipos o sistemas militares.
2. A efectos del artículo ML17, «modificación» significa un cambio estructural, eléctrico, mecánico u otro que confiera a un material no militar capacidades militares equivalentes a las de un material diseñado especialmente para uso militar.

ML18 **Equipo para la producción de los productos controlados en la lista común militar de la ue, según se indica:**

- a. Equipos de producción diseñados especialmente o modificados para la producción de los productos controlados en la presente Lista, y componentes diseñados especialmente para ellos.
- b. Instalaciones de ensayo ambiental diseñadas especialmente y equipos diseñados especialmente para ellas, para la certificación, calificación o ensayo de productos sometidos a control en la presente Lista.

Nota técnica

A efectos del artículo ML18, el término «producción» incluye el diseño, la inspección, la fabricación, el ensayo y la verificación.

Nota: Los subartículos ML18.a) y ML18.b) incluyen los equipos siguientes:

- a. *nitruradores de tipo continuo;*
- b. *equipos o aparatos de ensayo por centrifugación que tengan cualquiera de las características siguientes:*
 1. *accionados por uno o varios motores de una potencia nominal total de más de 298 kW (400 CV);*
 2. *capaces de soportar una carga útil de 113 kg o más, o*
 3. *capaces de imprimir una aceleración centrífuga de 8 g o más con una carga útil de 91 kg o más;*
- c. *prensas de deshidratación;*
- d. *prensas extruidoras de husillo diseñadas especialmente o modificadas para la extrusión de explosivos militares;*
- e. *máquinas para el corte de propulsantes en forma de macarrón;*
- f. *tambores amasadores (cubas giratorias) de 1,85 m de diámetro o más, y con una capacidad de producción de más de 227 kg;*
- g. *mezcladores de acción continua para propulsantes sólidos;*
- h. *molinos accionados por fluidos, para pulverizar o moler los ingredientes de explosivos militares;*
- i. *equipos para obtener a la vez la esfericidad y uniformidad de tamaño de las partículas del polvo metálico citado en el subartículo ML8.c)8 de la presente Lista;*
- j. *convertidores de corriente de convección para la conversión de los materiales incluidos en el subartículo ML8.c)3 de la presente Lista.*

ML19 **Sistemas de armas de energía dirigida (dew), equipos relacionados o de contramedida y modelos de ensayo, según se indica, y componentes diseñados especialmente para ellos:**

- a. Sistemas «láser» diseñados especialmente para destruir un objetivo o hacer abortar la misión de un objetivo.
- b. Sistemas de haces de partículas capaces de destruir un objetivo o hacer abortar la misión de un objetivo.
- c. Sistemas de radiofrecuencia (RF) de gran potencia capaces de destruir un objetivo o de hacer abortar la misión de un objetivo.

ML19 (continuación)

- d. Equipos diseñados especialmente para la detección o la identificación de los sistemas sometidos a control en los subartículos ML19.a), ML19.b) o ML19.c) o para la defensa contra esos sistemas.
- e. Modelos físicos para ensayo para los sistemas, equipos y componentes sometidos a control en el artículo ML19.
- f. Sistemas «láser» de onda continua o de impulsos, diseñados especialmente para causar ceguera permanente a un observador sin visión aumentada, es decir, al ojo desnudo o al ojo con dispositivos correctores de la visión.

Nota 1: Los sistemas de armas de energía dirigida controlados en el artículo ML19 incluyen los sistemas cuyas posibilidades se deriven de la aplicación controlada de:

- a. «láseres» con suficiente emisión continua o potencia emitida en impulsos para efectuar una destrucción semejante a la obtenida por municiones convencionales;
- b. aceleradores de partículas que proyecten un haz de partículas cargadas o neutras con potencia destructora;
- c. transmisores de radiofrecuencia de alta potencia emitida en impulsos o de alta potencia media que produzcan campos suficientemente intensos para inutilizar los circuitos electrónicos de un objetivo distante.

Nota 2: El artículo ML19 incluye lo siguiente cuando esté diseñado especialmente para los sistemas de armas de energía dirigida:

- a. equipos de producción de potencia principal, de almacenamiento de energía, de conmutación, de acondicionamiento de potencia o de manipulación de combustible;
- b. sistemas de captación o seguimiento de objetivos;
- c. sistemas capaces de evaluar los daños causados a un objetivo, su destrucción o el aborto de su misión;
- d. equipos de manipulación, propagación y puntería, de haz;
- e. equipos con exploración rápida por haces para operaciones rápidas contra objetivos múltiples;
- f. ópticas adaptativas y dispositivos de conjugación de fase;
- g. inyectores de corriente por haces de iones de hidrógeno negativos;
- h. componentes de acelerador «calificados para uso espacial»;
- i. equipos de canalización de haces de iones negativos;
- j. equipos para el control y la orientación de un haz de iones de alta energía;
- k. láminas «calificadas para uso espacial» para la neutralización de haces de isótopos de hidrógeno negativos.

ML20 **Equipos criogénicos y «superconductores», según se indica, componentes y accesorios diseñados especialmente para ellos:**

- a. Equipos diseñados especialmente o configurados para ser instalados en vehículos para aplicaciones militares terrestres, marítimas, aeronáuticas o espaciales, capaces de funcionar en movimiento y de producir o mantener temperaturas inferiores a 103 K (– 170 °C).

Nota: El subartículo ML20.a) incluye los sistemas móviles que contengan o utilicen accesorios o componentes fabricados a partir de materiales no metálicos o no conductores de electricidad, tales como los materiales plásticos o los materiales impregnados de resinas epoxi.

ML20 (continuación)

- b. Equipos eléctricos «superconductores» (máquinas rotativas y transformadores) diseñados especialmente o configurados para ser instalados en vehículos para aplicaciones militares terrestres, marítimas, aeronáuticas o espaciales, y capaces de funcionar en movimiento.

Nota: El subartículo ML20.b) no somete a control los generadores homopolares híbridos de corriente continua que tengan armaduras metálicas normales de un solo polo girando en un campo magnético producido por bobinados superconductores, a condición de que estos bobinados sean el único elemento superconductor en el generador.

ML21 «Equipo lógico» (software), según se indica:

- a. «Equipo lógico» (software) diseñado especialmente o modificado para el «desarrollo», la «producción» o la «utilización» de equipos o materiales sometidos a control en la presente Lista.
- b. «Equipo lógico» (software) específico, según se indican:
1. «equipo lógico» (software) diseñado especialmente para:
 - a. la modelización, la simulación o la evaluación de sistemas de armas militares;
 - b. el «desarrollo», la supervisión, el mantenimiento o la actualización del «equipo lógico» (software) embebido en sistemas de armas militares;
 - c. la modelización o la simulación de escenarios de operaciones militares;
 - d. las aplicaciones para Mando, Comunicaciones, Control e Inteligencia (C3I) o Mando, Comunicaciones, Control, Ordenadores e Inteligencia (C4I);
 2. «equipo lógico» (software) destinado a determinar los efectos de las armas de guerra convencionales, nucleares, químicas o biológicas;
 3. «equipo lógico» (software), no sometido a control en los subartículos ML21.a), b)1 o b)2, diseñado especialmente o modificado para capacitar a equipos, no sometidos a control por la presente relación, a desarrollar las funciones militares de los equipos sometidos a control en la presente Lista Común Militar de la UE.

ML22 «Tecnología» según se indica:

- a. «Tecnología», distinta de la sometida a control en el subartículo ML22.b), «requerida» para el «desarrollo», la «producción» o la «utilización» de los materiales sometidos a control por la presente Lista.
- b. «Tecnología» según se indica:
1. «tecnología» «requerida» para el diseño de, el montaje de los componentes en, y el funcionamiento, mantenimiento y reparación de las instalaciones completas de producción para los materiales sometidos a control por la presente Lista, aunque los componentes de tales instalaciones de producción no estén sometidos a control;
 2. «tecnología» «requerida» para el «desarrollo» y la «producción» de armas pequeñas aunque puedan servir para la fabricación de reproducciones de armas pequeñas antiguas;

- ML22 b. (continuación)
3. «tecnología» «requerida» para el «desarrollo», la «producción» o la «utilización» de los agentes toxicológicos, el equipo relacionado o los componentes sometidos a control por los subartículos ML7.a) a 7.g);
 4. «tecnología» «requerida» para el «desarrollo», la «producción» o la «utilización» de los «biopolímeros» o los cultivos de células específicas sometidos a control por el subartículo ML7.h);
 5. «tecnología» «requerida» exclusivamente para la incorporación de los «biocatalizadores» sometidos a control por el subartículo ML7.i)1, en las sustancias portadoras militares o materiales militares.

Nota 1: La «tecnología» «requerida» para el «desarrollo», la «producción» o la «utilización» de los materiales sometidos a control por la Lista Común Militar de la UE permanece bajo control aunque se aplique a cualquier material no sometido a control.

Nota 2: El artículo ML22 no somete a control la «tecnología» según se indica:

- a. la mínima necesaria para la instalación, el funcionamiento, mantenimiento (checking) y reparación de los materiales no sometidos a control o cuya exportación haya sido autorizada;
 - b. la que sea «de conocimiento público», «de investigación científica básica» o la información mínima necesaria para solicitudes de patentes;
 - c. para la inducción magnética para la propulsión continua de dispositivos de transporte civil.
-